



Estratto del verbale della seduta del

22.12.2021

Auszug aus dem Protokoll der Sitzung  
vom

**DELIBERAZIONE N.**

**BESCHLUSS Nr.**

241

Oggetto:

Betreff:

Concorso pubblico per esami per la copertura di n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica da destinare presso gli uffici giudiziari di Trento e di Bolzano e di n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica da destinare presso gli Uffici centrali della sede di Trento, posizione economico-professionale C1

Öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich bei den Gerichtsämtern in Trient und in Bozen und von 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin bei den Zentralämtern in Trient, Berufs- und Besoldungsklasse C1

Maurizio Fugatti	Presidente/ Präsident	presente/anwesend
Arno Kompatscher	Vice Presidente sostituto del Presidente / Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten	presente/anwesend
Giorgio Leonardi	Vice Presidente / Vizepräsident	assente/abwesend
Waltraud Deeg	Assessora / Assessorin	presente/anwesend
Lorenzo Ossanna	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Manfred Vallazza	Assessore / Assessor	presente/anwesend
Michael Mayr	Segretario generale della Giunta regionale / Generalsekretär der Regionalregierung	presente/anwesend

Su proposta del Presidente Maurizio Fugatti

Auf Vorschlag des Präsidenten Maurizio  
Fugatti

Segreteria generale

Generalsekretariat

Ufficio gestione giuridica del personale

Amt für die dienstrechtliche Verwaltung des  
Personals

In riferimento all'oggetto la Giunta regionale ha discusso e deliberato quanto segue:

Visto il Decreto legislativo 7 febbraio 2017, n. 16 "Norme di attuazione dello Statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige recanti disposizioni in materia di delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari", pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale 21 febbraio 2017, n. 43 ed entrato in vigore l'8 marzo 2017;

Vista la Legge regionale 17 marzo 2017, n. 4, e succ. mod., recante disposizioni urgenti concernenti la delega di funzioni riguardanti l'attività amministrativa e organizzativa di supporto agli uffici giudiziari;

Vista la Legge regionale 8 agosto 2018, n. 6 ed in particolare:

- l'art. 8, comma 2 ai sensi del quale, fermo restando quanto previsto dall'art. 1 della Legge regionale 17 marzo 2017, n. 4 e successive modificazioni, la Regione, nelle more della definizione degli standard di funzionalità, procede alla copertura degli organici degli uffici giudiziari nel limite della dotazione organica attualmente in vigore;
- l'art. 8, comma 3 ai sensi del quale, fermo restando quanto disposto al comma 2 per il personale degli uffici giudiziari, a decorrere dall'anno 2019 le assunzioni di personale a tempo indeterminato possono essere effettuate in numero corrispondente alle cessazioni dal servizio verificatesi a decorrere dall'anno 2018, nel limite del costo complessivo del personale cessato dal servizio. Tale limitazione non si applica alle assunzioni previste dalla Legge 12 marzo 1999, n. 68 "Norme per il diritto al lavoro dei

Die Regionalregierung hat über die oben genannte Angelegenheit beraten und Folgendes beschlossen:

Aufgrund des GvD vom 7. Februar 2017, Nr. 16 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol für die Delegation von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichte“, das im Gesetzblatt der Republik vom 21. Februar 2017, Nr. 43 veröffentlicht wurde und am 8. März 2017 in Kraft getreten ist;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 17. März 2017, Nr. 4 i.d.g.F. „Dringende Bestimmungen bezüglich der Übertragung von Befugnissen betreffend die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit zur Unterstützung der Gerichte“;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6, und insbesondere aufgrund der nachstehenden Artikel:

- Art. 8 Abs. 2, laut dem die Region unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 1 des Regionalgesetzes vom 17. März 2017, Nr. 4 i.d.g.F. in Erwartung der Festlegung der Funktionalitätsstandards für die Besetzung der Planstellen der Gerichte im Rahmen der derzeit vorgesehenen Planstellen sorgt;
- Art. 8 Abs. 3, laut dem unbeschadet der im Abs. 2 enthaltenen Bestimmungen betreffend das Personal der Gerichte ab dem Jahr 2019 Personaleinstellungen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis in Höhe der ab 2018 erfolgten Dienstaustritte in den Grenzen der Gesamtkosten für das aus dem Dienst ausgeschiedene Personal vorgenommen werden können. Diese Einschränkung gilt nicht für die Einstellungen laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 „Bestimmungen zum Recht auf Arbeit für Menschen mit Behinderung“;

disabili”;

Vista la deliberazione della Giunta regionale 16 giugno 2021, n. 117 avente ad oggetto “Programmazione dei fabbisogni di personale per il triennio 2021-2023” ed il relativo documento allegato nella quale, tra il resto, sono state individuate le procedure concorsuali del biennio 2021 – 2022, tra cui anche quella in parola;

Visto l’art. 4 punto 1) dello Statuto speciale di autonomia approvato con Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Visto il Testo Unico delle disposizioni concernenti lo Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con D.P.R. 10 gennaio 1957, n. 3 e successive modificazioni e integrazioni;

Visto il D.P.R. 3 maggio 1957, n. 686 concernente norme di esecuzione del citato Testo Unico e successive modificazioni e integrazioni;

Vista la Legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, recante “Norme sullo stato giuridico, trattamento economico ed ordinamento delle carriere del personale della Regione” e successive modificazioni e integrazioni ed in particolare l’art. 15 che dispone che nelle assunzioni di personale si seguirà il criterio di adeguare la composizione numerica del personale medesimo alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nella Regione;

Visto il Regolamento di esecuzione della citata Legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 approvato con D.P.G.R. 5 gennaio 1959, n. 54 e successive modifiche e integrazioni;

Vista la Legge regionale 26 agosto 1968, n. 20 e successive modificazioni, ed in particolare l’art. 7;

Visto il D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modifiche e integrazioni, contenente tra l’altro norme sulla conoscenza della lingua italiana e tedesca;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 16. Juni 2021, Nr. 117 „Planung des Personalbedarfs für den Dreijahreszeitraum 2021-2023“ und des dem Beschluss beiliegenden Dokuments, in dem unter anderem die Wettbewerbe im Zweijahreszeitraum 2021-2022, einschließlich dieses Wettbewerbs, festgelegt werden;

Aufgrund des Art. 4 Z. 1 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatuts;

Aufgrund des mit DPR vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 genehmigten Einheitstextes der Bestimmungen betreffend das Statut der Zivilangestellten des Staates i.d.g.F.;

Aufgrund des DPR vom 3. Mai 1957, Nr. 686 betreffend Durchführungsbestimmungen zum erwähnten Einheitstext i.d.g.F.;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 „Bestimmungen über die rechtliche Stellung, die Besoldung und die Ordnung der Laufbahnen des Personals der Region“ i.d.g.F. und insbesondere aufgrund des Art. 15, laut dem bei den Einstellungen von Personal die zahlenmäßige Zusammensetzung des Personals dem Bestand der Sprachgruppen in der Region anzupassen ist;

Aufgrund der Durchführungsverordnung zum erwähnten Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23, genehmigt mit DPRA vom 5. Jänner 1959, Nr. 54 i.d.g.F.;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 i.d.g.F. und insbesondere des Art. 7;

Aufgrund des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F., in dem u. a. Bestimmungen über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache enthalten sind;

Vista la Legge 20 ottobre 1990, n. 302 "Norme a favore delle vittime del terrorismo e della criminalità organizzata";

Vista la Legge 23 novembre 1998, n. 407, l'art. 82 della Legge 23 dicembre 2000, n. 388 e la Legge 3 agosto 2004, n. 206 contenenti nuove norme a favore delle vittime del terrorismo e della criminalità organizzata;

Vista la Legge 5 febbraio 1992, n. 104 "Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate" e successive modifiche e integrazioni;

Vista la Legge 12 marzo 1999, n. 68 "Norme per il diritto al lavoro dei disabili" e preso atto che la Regione ha in corso le procedure per la copertura delle quote d'obbligo di cui all'articolo 3 della legge sopra citata, fermo restando che si dovrà procedere ad una nuova verifica della copertura dei posti all'atto dell'assunzione;

Vista la Legge regionale 31 luglio 1993, n. 13 "Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

Visto il Decreto del Presidente della Regione 16 novembre 2004 n. 7/L "Approvazione del nuovo regolamento di esecuzione della legge regionale 31 luglio 1993 n. 13, recante norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

Visto il D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 "Regolamento recante norme sull'accesso agli impieghi nelle pubbliche amministrazioni e le modalità di svolgimento dei concorsi, dei concorsi unici e delle altre forme di assunzione nei pubblici impieghi" e successive modifiche e integrazioni;

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Oktober 1990, Nr. 302 „Bestimmungen zugunsten von Opfern des Terrorismus und der organisierten Kriminalität“;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. November 1998, Nr. 407, des Art. 82 des Gesetzes vom 23. Dezember 2000, Nr. 388 und des Gesetzes vom 3. August 2004, Nr. 206, die neue Bestimmungen zugunsten von Opfern des Terrorismus und der organisierten Kriminalität enthalten;

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 „Rahmengesetz über die Betreuung, die soziale Integration und die Rechte der Menschen mit Behinderung“ i.d.g.F.;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 „Bestimmungen zum Recht auf Arbeit für Menschen mit Behinderung“ und nach Kenntnisaufnahme der Tatsache, dass die Region die Verfahren zur Deckung der Pflichtquoten laut Art. 3 des oben genannten Gesetzes eingeleitet hat, unbeschadet der Notwendigkeit, zum Zeitpunkt der Einstellung die Besetzung der Stellen erneut zu überprüfen;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 31. Juli 1993, Nr. 13 „Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“;

Aufgrund des DPR vom 16. November 2004, Nr. 7/L „Genehmigung der neuen Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 31. Juli 1993, Nr. 13 betreffend Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“;

Aufgrund des DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487 i.d.g.F. „Verordnung betreffend die Bestimmungen über den Zugang zu den Stellen in den öffentlichen Verwaltungen und die Modalitäten für die Durchführung der Wettbewerbe, der Einheitswettbewerbe und der weiteren Formen der Aufnahme in den öffentlichen Dienst“;

Vista la Legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 concernente “Norme urgenti in materia di personale” e successive modifiche e integrazioni;

Visto il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa” e successive modifiche e integrazioni;

Visto il Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni ed integrazioni, ed in particolare gli artt. 35-bis e 53 comma 16-ter nonché l’art. 35, comma 6 ai sensi del quale per l’accesso ad amministrazioni che esercitano funzioni in materia di giustizia è richiesto il possesso delle facoltà morali e di condotta stabilite per l’ammissione ai concorsi di magistratura ordinaria;

Visto il Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio e il Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, in materia di trattamento dei dati personali;

Visto il Decreto legislativo 23 maggio 2005, n. 99 “Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino – Alto Adige concernenti modifiche ed integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, in materia di dichiarazioni di appartenenza o aggregazione ad un gruppo linguistico, in provincia di Bolzano;

Visto il Decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell’Amministrazione Digitale) e succ. mod.;

Visto il Decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 “Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell’articolo 6 della legge 28 novembre 2005, n. 246 e succ. mod.;

Visti gli artt. 1014 e 678, comma 9, del Decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66 (Codice dell’Ordinamento Militare) concernente le riserve di posti per i militari volontari delle Forze Armate;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 „Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens“ i.d.g.F.;

Aufgrund des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 „Einheitstext der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen auf dem Sachgebiet der Verwaltungsunterlagen“ i.d.g.F.;

Aufgrund des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 i.d.g.F. und insbesondere aufgrund des Art. 35-*bis*, des Art. 53 Abs. 16-*ter* und des Art. 35 Abs. 6, laut dem für den Zugang zu Verwaltungen, die Befugnisse im Justizbereich ausüben, die moralischen und Verhaltensvoraussetzungen zu erfüllen sind, die für die Zulassung zu den Wettbewerben für die ordentliche Gerichtsbarkeit festgesetzt sind;

Aufgrund der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates und des GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 betreffend die Verarbeitung personenbezogener Daten;

Aufgrund des GvD vom 23. Mai 2005, Nr. 99 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 über die Erklärungen der Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe in der Provinz Bozen“;

Aufgrund des GvD vom 7. März 2005, Nr. 82 (Kodex der digitalen Verwaltung) i.d.g.F.;

Aufgrund des GvD vom 11. April 2006, Nr. 198 „Regelung in Sachen Chancengleichheit zwischen Mann und Frau“ im Sinne des Art. 6 des Gesetzes vom 28. November 2005, Nr. 246“ i.d.g.F.;

Aufgrund der Art. 1014 und 678 Abs. 9 des GvD vom 15. März 2010, Nr. 66 (Militärgesetz) betreffend den Stellenvorbehalt für bei den Streitkräften freiwillig Wehrdienst leistende Personen;

Visto il protocollo per lo svolgimento dei concorsi pubblici del 15 aprile 2021, validato dal Comitato tecnico-scientifico, finalizzato a disciplinare le modalità di organizzazione e gestione delle prove selettive, al fine di consentirne lo svolgimento in presenza, in condizioni di massima sicurezza rispetto al contagio da COVID-19;

Visto il Decreto del Presidente della Regione 12 novembre 2013, n. 76 avente ad oggetto "Modifica del Regolamento previsto dall'art. 5, comma 5, della Legge regionale 21 luglio 2000 n. 3" con il quale, tra il resto, viene disciplinata la formazione delle commissioni esaminatrici di concorsi e selezioni pubblici;

Accertato che ai sensi del comma 5 dell'articolo 12 del suddetto Regolamento l'assunzione a tempo determinato viene disposta prioritariamente tra coloro che hanno conseguito l'idoneità in concorsi pubblici banditi dall'Amministrazione regionale per la medesima posizione economico-professionale o per profili professionali assimilabili purché in possesso dei requisiti richiesti e che a tal fine le relative graduatorie conservano validità fino a tre anni dalla data di approvazione;

Visto il Decreto del Presidente della Regione 22 settembre 2021, n. 52, con il quale è stato emanato il "Regolamento previsto dall'art. 5, comma 5 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, riguardante i profili professionali, i requisiti e le modalità di accesso";

Preso atto che in occasione di una riunione tenutasi lo scorso 30 aprile 2021 tra i rappresentanti dell'Amministrazione regionale e i capi degli uffici giudiziari è emersa la comune esigenza di assumere personale nei profili di collaboratore/collaboratrice linguistico/a e di funzionario/funzionaria linguistico/a. In particolare, è stato affermato che, all'interno degli uffici giudiziari, la figura

Aufgrund des vom technisch-wissenschaftlichen Beirat bestätigten Protokolls über die Durchführung öffentlicher Wettbewerbe vom 15. April 2021, das die Organisation und Durchführung von Auswahlprüfungen regelt, damit diese unter höchsten Sicherheitsbedingungen in Bezug auf die COVID-19-Pandemie in Präsenz durchgeführt werden können;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Region vom 12. November 2013, Nr. 76 „Änderung der Verordnung gemäß Art. 5 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3“, mit dem u. a. die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen der öffentlichen Wettbewerbe und Auswahlverfahren geregelt wird;

Nach Feststellung der Tatsache, dass laut Art. 12 Abs. 5 der obgenannten Verordnung bei einer Einstellung mit befristetem Arbeitsverhältnis in erster Linie die Bewerber berücksichtigt werden, die aus den von der Regionalverwaltung für die entsprechende Berufs- und Besoldungsklasse oder ähnliche Berufsbilder ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerben als geeignet hervorgegangen sind, sofern sie die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, und dass zu diesem Zweck die entsprechenden Rangordnungen für drei Jahre ab dem Datum der Genehmigung gültig bleiben;

Aufgrund des Dekrets des Präsidenten der Region vom 22. September 2021, Nr. 52, mit dem die „Verordnung laut Art. 5 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 betreffend die Berufsbilder, die Voraussetzungen und die Modalitäten für den Zugang“ erlassen wurde;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass bei einem Treffen zwischen Vertretern der Regionalverwaltung und den Leitern der Gerichtsämter am 30. April 2021 vereinbart wurde, dass Personal für die Berufsbilder sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin und Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich eingestellt werden muss.

professionale di funzionario/funzionaria linguistico/a dovrebbe declinare le caratteristiche e le competenze di un traduttore di testi e documenti di carattere tecnico.

Peraltro, le medesime caratteristiche e competenze sono state richieste per la figura professionale di collaboratore/collaboratrice linguistico/a;

Preso atto che le competenze e le attività richieste alle figure professionali poste a concorso coincidono con quanto indicato nei contenuti professionali delle rispettive declaratorie di cui al sopra citato Decreto del Presidente della Regione 22 settembre 2021, n. 52;

Vista quindi l'esigenza di realizzare economie nell'organizzazione e nella gestione delle procedure concorsuali e considerata la comunanza di caratteristiche su entrambi i profili professionali che rende possibile ed opportuno procedere con l'indizione di un unico concorso;

Accertato che per l'accesso dall'esterno alla posizione economico-professionale C1, profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica, è richiesto il possesso del diploma di laurea triennale, magistrale o specialistica nell'area delle lingue straniere nonché dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca di grado C1 (ex "patentino A");

Accertato, inoltre, che per l'accesso dall'esterno alla posizione economico-professionale C1, profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica è richiesto il possesso della laurea triennale, laurea magistrale o specialistica o del diploma di laurea vecchio ordinamento in lingue o equipollenti per legge come anche dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca di grado C1 (ex "patentino

Insbesondere wurde festgestellt, dass das Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich in den Gerichtsämtern die Voraussetzungen und Fähigkeiten eines Übersetzers von Fachtexten und -dokumenten haben sollte. Die gleichen Voraussetzungen und Fähigkeiten sind auch für das Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin erforderlich;

In Anbetracht der Tatsache, dass die für die ausgeschriebenen Berufsbilder vorgesehenen Voraussetzungen und Fähigkeiten mit den im Dekret des Präsidenten der Region vom 22. September 2021, Nr. 52 enthaltenen Aufgabenbeschreibungen übereinstimmen;

Aufgrund der Notwendigkeit, bei der Organisation und Durchführung der Wettbewerbsverfahren Rationalisierungseffekte zu erzielen, und in Anbetracht der Tatsache, dass für beide Berufsbilder die gleichen Anforderungen vorgesehen sind, ist es möglich und sinnvoll, ein einziges Wettbewerbsverfahren durchzuführen;

Nach Feststellung der Tatsache, dass für den Zugang von außen zur Berufs- und Besoldungsklasse C1, Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin ein Bachelorabschluss oder ein Masterabschluss/Fachlaureat in der Fachrichtung Fremdsprachen sowie die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache C1 (ehem. „Zweisprachigkeitsnachweis A“) erforderlich sind;

Nach Feststellung der Tatsache ferner, dass für den Zugang von außen zur Berufs- und Besoldungsklasse C1, Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich ein Bachelorabschluss oder ein Masterabschluss/ Fachlaureat oder ein Hochschulabschluss nach der alten Universitätsordnung in der Fachrichtung Fremdsprachen oder gesetzlich als gleichwertig anerkannten Fachrichtungen

A”);

Visto il Decreto del Presidente della Giunta Regionale 4 marzo 1999, n. 2/L, come modificato con il Decreto del Presidente della Regione 5 maggio 2005, n. 7/L e con il Decreto del Presidente della Regione 1 luglio 2008, n. 6/L ed integrato dal Decreto del Presidente della Regione 23 ottobre 2018, n. 69, con i quali sono stati emanati i regolamenti per la determinazione dei criteri per la valutazione dei titoli, del programma d’esame e della votazione minima richiesta per il superamento dei concorsi e delle selezioni per l’accesso ai diversi profili professionali;

Preso atto che nel regolamento emanato con Decreto del Presidente della Regione 23 ottobre 2018, n. 69 - allegato n. 42 è previsto che i concorsi, per l’accesso ai vari profili professionali del comparto giustizia, si svolgeranno mediante esami o mediante esami e valutazione titoli e che le prove d’esame nonché la valutazione titoli saranno definite nel bando di concorso;

Preso, altresì, atto che nel regolamento di cui al Decreto del Presidente della Giunta Regionale 4 marzo 1999, n. 2/L – allegato n. 28 vengono fissati nel dettaglio i criteri da osservare nella valutazione dei titoli e nella determinazione del programma d’esame nonché della votazione minima richiesta per il superamento del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’accesso al profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica;

Considerato che quanto definito nel regolamento sopra citato relativamente alla durata delle prove d’esame per il profilo di collaboratore/collaboratrice linguistico/a non risulta essere in linea con quanto previsto dal Protocollo ministeriale per lo svolgimento dei

sowie die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache C1 (ehem. „Zweisprachigkeitsnachweis A“) erforderlich sind;

Aufgrund des DPRA vom 4. März 1999, Nr. 2/L, geändert durch das DPReg. vom 5. Mai 2005, Nr. 7/L und durch das DPReg. vom 1. Juli 2008, Nr. 6/L, ergänzt durch das DPReg. vom 23. Oktober 2018, Nr. 69, mit denen die Verordnungen betreffend die Festlegung der Kriterien für die Bewertung der Unterlagen sowie für die Bestimmung des Prüfungsprogramms und der für das Bestehen der Wettbewerbe und Auswahlverfahren für den Zugang zu den einzelnen Berufsbildern erforderlichen Mindestpunktzahl erlassen wurden;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass laut der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 23. Oktober 2018, Nr. 69 erlassenen Verordnung - Anlage 42 die Wettbewerbsverfahren für den Zugang zu den verschiedenen Berufsbildern im Justizbereich aufgrund von Prüfungen oder von Prüfungen und Bewertungsunterlagen erfolgen, die in der Wettbewerbsausschreibung festgelegt werden;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache ferner, dass in der mit Dekret des Präsidenten der Regionalregierung vom 4. März 1999, Nr. 2/L genehmigten Verordnung – Anlage 28 die Kriterien für die Bewertung der Unterlagen sowie für die Bestimmung des Prüfungsprogramms und der für das Bestehen des öffentlichen Wettbewerbs nach Prüfungen und Bewertungsunterlagen für den Zugang zum Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin erforderlichen Mindestpunktzahl detailliert festgelegt werden;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Bestimmungen der genannten Verordnung über die Dauer der Prüfungen für das Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin nicht dem Protokoll des Ministeriums über die

concorsi pubblici il quale prevede che le prove selettive in presenza dovranno avere una durata massima limitata;

Considerata, altresì, la necessità di aggiornare il programma d'esame ivi previsto per renderlo più attuale ed efficace per la selezione dei candidati per i profili professionali in parola preferendo prevedere all'interno del bando di concorso la tipologia di prove da somministrare come consente, del resto, il richiamato regolamento emanato con Decreto del Presidente della Regione 23 ottobre 2018, n. 69 - allegato n. 42 per l'accesso ai vari profili professionali del comparto giustizia;

Accertato che il 30% dei posti a concorso è riservato al personale regionale a tempo indeterminato inquadrato nelle posizioni economico-professionali B3/B4/B4S in possesso dei requisiti previsti dal contratto collettivo, in particolare della laurea triennale, della laurea magistrale o specialistica o del diploma di laurea vecchio ordinamento in lingue o equipollenti per legge e di almeno quattro anni di anzianità di servizio nelle posizioni B3/B4/B4S ovvero - in assenza delle lauree sopra indicate - del diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado e di almeno otto anni di anzianità di servizio nelle posizioni B3/B4/B4S e, in ogni caso, dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto dall'art. 4 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, di grado C1 (ex "patentino A");

Accertato che il 30% è riservato, ai sensi degli artt. 1014 e 678, comma 9 del D.Lgs. 66/2010 e succ. mod., a favore dei volontari in ferma breve e ferma prefissata delle Forze Armate congedati senza demerito ovvero durante il periodo di rafferma nonché dei

Durchführung öffentlicher Wettbewerbe entsprechen, laut dem die Präsenzprüfungen eine begrenzte Höchstdauer haben müssen;

In Anbetracht der Notwendigkeit außerdem, das darin vorgesehene Prüfungsprogramm zu aktualisieren, um es für die Auswahl von Bewerbern für die betreffenden Berufsbilder angemessener und wirksamer zu gestalten, indem die Art der zu absolvierenden Prüfungen in der Wettbewerbsausschreibung festgelegt werden, was übrigens laut der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 23. Oktober 2018, Nr. 69 genehmigten Verordnung – Anlage 42 für den Zugang zu den verschiedenen Berufsbildern im Justizbereich möglich ist;

Nach Feststellung der Tatsache, dass 30 % der ausgeschriebenen Stellen den Bediensteten der Region mit unbefristetem Arbeitsverhältnis vorbehalten sind, die in den Berufs- und Besoldungsklassen B3/B4/B4S eingestuft sind und die im Tarifvertrag vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, insbesondere einen Bachelorabschluss oder einen Masterabschluss/Fachlaureat oder einen Hochschulabschluss nach der alten Universitätsordnung in der Fachrichtung Fremdsprachen oder gesetzlich als gleichwertig anerkannten Fachrichtungen und ein Dienstalter von mindestens vier Jahren in den Berufs- und Besoldungsklassen B3/B4/B4S bzw. – bei Nichtvorhandensein der besagten Abschlüsse – einen Oberschulabschluss und ein Dienstalter von mindestens acht Jahren in den Berufs- und Besoldungsklassen B3/B4/B4S haben sowie auf jeden Fall die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache C1 (ehem. „Zweisprachigkeitsnachweis A“) laut Art. 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. besitzen;

Nach Feststellung der Tatsache, dass laut Art. 1014 und Art. 678 Abs. 9 des GvD Nr. 66/2010 i.d.g.F. 30 % der Stellen den Personen, die bei den Streitkräften freiwillig Wehrdienst mit festgesetzter Verpflichtungszeit geleistet haben und ohne

volontari in servizio permanente, agli ufficiali di complemento in ferma biennale e agli ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta;

Rilevato che l'Amministrazione regionale ha facoltà di conferire, secondo l'ordine di graduatoria, oltre ai posti messi a concorso, tutti quelli disponibili alla data di approvazione della graduatoria, nonché quelli che si renderanno tali per qualsiasi causa nel periodo che intercorre fra la data anzidetta ed il 31 dicembre dei tre anni successivi;

Visto il contratto collettivo 1 dicembre 2008 riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige e delle Camere di commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano e successive modificazioni ed integrazioni;

Visto il Decreto Ministeriale 19 maggio 2015, con il quale sono state apportate modifiche alle piante organiche del personale amministrativo non dirigenziale di alcuni uffici giudiziari ed è stata fissata in 328 unità la dotazione organica degli uffici giudiziari siti in provincia di Bolzano ed in 316 unità la dotazione organica degli uffici giudiziari siti in provincia di Trento per un totale di 644 unità complessive, mentre stabilisce in 17 ed in 3 unità la dotazione del profilo professionale di funzionario giudiziario / funzionaria giudiziaria rispettivamente per la provincia di Bolzano e per la provincia di Trento;

Vista la deliberazione della Giunta regionale 5 dicembre 2017, n. 306 con la quale, tra il resto, è stata fissata in complessive 1109 unità la dotazione organica del personale regionale;

Considerato che ai sensi dell'art. 1, comma 7 del citato Decreto legislativo 7 febbraio 2017,

Beanstandung entlassen wurden, den freiwillig Wehrdienst Leistenden während der Weiterverpflichtungszeit, den freiwillig Wehrdienst Leistenden mit unbefristeter Dienstzeit, den Offizieren mit zweijähriger Verpflichtungszeit und den Offizieren mit festgesetzter Verpflichtungszeit, die ihre Verpflichtungszeit ohne Beanstandung beendet haben, vorbehalten sind;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die Regionalverwaltung zusätzlich zu den ausgeschriebenen Stellen sämtliche zum Zeitpunkt der Genehmigung der Rangordnung freien Stellen sowie jene, die zwischen dem genannten Zeitpunkt und dem 31. Dezember der drei darauf folgenden Jahre aus welchem Grunde auch immer frei werden sollten, der Rangordnung nach besetzen kann;

Aufgrund des Tarifvertrags vom 1. Dezember 2008 betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet, i.d.g.F.;

Aufgrund des Ministerialdekrets vom 19. Mai 2015, mit dem die Stellenpläne des nicht in Führungspositionen stehenden Verwaltungspersonals einiger Gerichtsämter geändert wurden, wobei für die Gerichtsämter in der Provinz Bozen 328 und für die Gerichtsämter der Provinz Trient 316 Planstellen für insgesamt 644 Einheiten festgelegt wurden, und im Berufsbild Höherer Beamter / Höhere Beamtin für Rechtspflege 17 Planstellen für die Provinz Bozen und 3 für die Provinz Trient vorgesehen wurden;

Aufgrund des Beschlusses der Regionalregierung vom 5. Dezember 2017, Nr. 306, in dem u. a. die Gesamtzahl der Planstellen des Personals der Region auf 1.109 Einheiten festgelegt wurde;

In Anbetracht der Tatsache, dass laut Art. 1 Abs. 7 des GvD vom 7. Februar 2017, Nr. 16

n. 16 le dotazioni organiche del personale amministrativo degli uffici giudiziari e gli standard di funzionalità da assicurare nei servizi devono essere definite nell'ambito di appositi accordi a carattere pluriennale con il Ministero della Giustizia e con il Ministero dell'Economia e delle Finanze;

Dato atto, inoltre, che la citata deliberazione 16 giugno 2021, n. 117 di programmazione dei fabbisogni, prevede, tra gli interventi volti a garantire la copertura degli organici la possibilità di assumere personale in posizione di comando ed accertato che ammonta ad una unità il personale in comando presso gli Uffici centrali della sede di Trento, da inquadrare, eventualmente, nel profilo di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica;

Considerato che, ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 nelle assunzioni di personale in Regione è necessario adeguare la composizione numerica del personale medesimo alla consistenza dei gruppi linguistici esistenti nella Regione e che, in base all'art. 3 della legge regionale 28 ottobre 1960, n. 17, il rapporto di consistenza dei gruppi linguistici della Regione viene desunto dal rapporto di rappresentanza dei gruppi medesimi in seno al Consiglio regionale;

Ritenuto, in considerazione delle diverse tipologie di rapporto di lavoro a tempo parziale esistente presso gli uffici centrali e presso gli uffici giudiziari, di dover fare riferimento, ai fini del calcolo della consistenza dei gruppi linguistici, alle unità di personale indipendentemente dal fatto che prestino servizio a tempo pieno o a tempo parziale;

Accertato che allo stato degli atti nel profilo professionale di funzionario linguistico / funzionaria linguistica risultano complessivamente disponibili 7 posti da riservare per n. 4 posti al gruppo linguistico italiano, per n. 2 posti al gruppo linguistico tedesco e per n. 1 posto al gruppo linguistico ladino, mentre nel profilo professionale di

die Planstellen des Verwaltungspersonals der Gerichtsämter und die Funktionalitätsstandards, die in Bezug auf die Dienste zu gewährleisten sind, durch mehrjährige Abkommen mit dem Justizministerium und dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen festzulegen sind;

Nach Bestätigung ferner der Tatsache, dass mit genanntem Beschluss vom 16. Juni 2021, Nr. 117 betreffend die Planung des Personalbedarfs für die Besetzung der Planstellen die Möglichkeit der Einstellung von abgeordnetem Personal vorgesehen wird, und dass eine Personaleinheit, die in der Stellung einer Abordnung bei den Zentralämtern Dienst leistet, eventuell in das Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin eingestuft werden kann;

In Anbetracht der Tatsache, dass aufgrund des Art. 15 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 bei der Einstellung von Personal bei der Region die zahlenmäßige Zusammensetzung des Personals dem Bestand der Sprachgruppen in der Region anzupassen ist, und dass aufgrund des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 28. Oktober 1960, Nr. 17 das Stärkeverhältnis der Sprachgruppen in der Region aus dem Vertretungsverhältnis im Regionalrat hervorgeht;

Nach Dafürhalten, sich angesichts der verschiedenen Arten von Teilzeitbeschäftigung bei den Zentralämtern und bei den Gerichtsämtern zwecks Berechnung der Stärke der Sprachgruppen auf die Personaleinheiten unabhängig davon zu beziehen, ob sie mit Vollzeit oder Teilzeit Dienst leisten;

Nach Feststellung der Tatsache, dass zurzeit im Berufsbild Höherer Beamter / Höhere Beamtin für den Sprachbereich insgesamt 7 Stellen verfügbar sind, von denen 4 der italienischen, 2 der deutschen und 1 der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten sind, und dass im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter / sprachtechnische Mitarbeiterin

collaboratore linguistico / collaboratrice linguistica risultano complessivamente disponibili 14 posti da riservare per n. 8 posti al gruppo linguistico italiano, per n. 5 posti al gruppo linguistico tedesco e per n. 1 posto al gruppo linguistico ladino;

Ravvisata quindi la necessità di indire un unico concorso pubblico per esami per la copertura di n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica da destinare presso gli uffici giudiziari di Trento e di Bolzano riservati per n. 2 posti ad appartenenti al gruppo linguistico italiano, per n. 1 posto ad appartenenti al gruppo linguistico tedesco e per n. 1 posto ad appartenenti al gruppo linguistico ladino e di n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica da destinare presso gli uffici centrali della sede di Trento, riservati per n. 1 posto ad appartenenti al gruppo linguistico italiano e per n. 1 posto ad appartenenti al gruppo linguistico tedesco - posizione economico-professionale C1;

Preso atto che, ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, i posti riservati ad uno dei gruppi linguistici, che restassero vacanti o per mancanza di concorrenti o perché i concorrenti non fossero stati dichiarati idonei, saranno coperti da idonei degli altri gruppi linguistici, secondo l'ordine di graduatoria;

Ad unanimità di voti legalmente espressi,

### **delibera**

di indire, per le motivazioni esposte in premessa, un unico concorso pubblico esami per la copertura di n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica da destinare presso gli uffici giudiziari di Trento e di Bolzano e di n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di

insgesamt 14 Stellen verfügbar sind, von denen 8 der italienischen, 5 der deutschen und 1 der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten sind,

In Anbetracht der Notwendigkeit demnach, einen einzigen öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter / Höhere Beamtin für den Sprachbereich bei Gerichtsämtern in Trient und in Bozen, von denen 2 der italienischen, 1 der deutschen und 1 der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten sind, und von 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter / sprachtechnische Mitarbeiterin bei den Zentralämtern in Trient, von denen 1 der italienischen und 1 der deutschen Sprachgruppe vorbehalten ist – Berufs- und Besoldungsklasse C1 auszuschreiben;

Nach Kenntnisnahme der Tatsache, dass im Sinne des Art. 15 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 die einer Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die frei bleiben sollten, weil keine Bewerbenden vorhanden sind oder weil keine Bewerbenden für geeignet erklärt wurden, durch geeignete Bewerbende der anderen Sprachgruppen der Rangordnung nach zu besetzen sind;

### **beschließt die Regionalregierung**

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,  
aus den eingangs erwähnten Gründen einen einzigen öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter / Höhere Beamtin für den Sprachbereich bei Gerichtsämtern in Trient und in Bozen und von 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild

collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica da destinare presso gli uffici centrali della sede di Trento, posizione economico-professionale C1;

di approvare l'allegato bando di concorso pubblico che forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

di definire all'interno del bando i criteri da osservare nella determinazione del programma d'esame nonché della votazione minima richiesta per il superamento del concorso pubblico per l'accesso ai profili professionali in parola;

di disporre la pubblicazione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, lett. a) della Legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, di un avviso con il bando allegato nella sezione concorsi del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige dando atto che, dalla data di pubblicazione sul Bollettino, decorre il termine di 30 giorni per la presentazione delle relative domande di partecipazione;

di dare infine atto che contro la presente deliberazione sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. del Trentino - Alto Adige/Südtirol da parte di chi vi abbia interesse, entro 60 giorni, ai sensi del D.Lgs. 2 luglio 2010 n. 104 "Codice del processo amministrativo";
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse, entro 120 giorni, ai sensi del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL PRESIDENTE

DER PRÄSIDENT

sprachtechnischer Mitarbeiter / sprachtechnische Mitarbeiterin bei den Zentralämtern in Trient, Berufs- und Besoldungsklasse C1 auszuschreiben

die als ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses beiliegende Ausschreibung des öffentlichen Wettbewerbs zu genehmigen;

die Kriterien für die Bestimmung des Prüfungsprogramms sowie die für das Bestehen des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zu den einzelnen Berufsbildern erforderliche Mindestpunktzahl in der Wettbewerbsausschreibung festzulegen;

eine Bekanntmachung mit beigefügter Ausschreibung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol – Sektion Wettbewerbe im Sinne des Art. 7 Abs. 1 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2 zu veröffentlichen, mit dem Hinweis, dass die Frist von 30 Tagen für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb ab dem Datum der Veröffentlichung im Amtsblatt läuft;

zu bestätigen, dass alternativ nachstehende Rekurse gegen diesen Beschluss eingelegt werden können:

- Rekurs auf dem Rechtsprechungswege beim Regionalen Verwaltungsgericht Trentino-Südtirol, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 „Ordnung des verwaltungsrechtlichen Verfahrens“ einzulegen ist;
- außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

DER GENERALSEKRETÄR

## DER REGIONALREGIERUNG

**Maurizio Fugatti**

firmato digitalmente / digital signiert

**Michael Mayr**

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

**CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI PER LA  
COPERTURA DI N. 4 POSTI A TEMPO  
INDETERMINATO NEL PROFILO  
PROFESSIONALE DI FUNZIONARIO  
LINGUISTICO/FUNZIONARIA LINGUISTICA DA  
DESTINARE PRESSO GLI UFFICI GIUDIZIARI  
DI TRENTO E DI BOLZANO E DI N. 2 POSTI A  
TEMPO INDETERMINATO NEL PROFILO  
PROFESSIONALE DI COLLABORATORE  
LINGUISTICO/COLLABORATRICE  
LINGUISTICA DA DESTINARE PRESSO GLI  
UFFICI CENTRALI DELLA SEDE DI TRENTO,  
POSIZIONE ECONOMICO - PROFESSIONALE  
C1**

*Art. 1  
Posti a concorso*

E' indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di:

- n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico / funzionaria linguistica, posizione economico – professionale C1, di cui n. 2 posti riservati ad appartenenti al gruppo linguistico italiano da destinare presso gli uffici giudiziari con sede a Trento e con sede a Bolzano, n. 1 posto riservato ad appartenenti al gruppo linguistico tedesco da destinare presso gli uffici giudiziari con sede a Bolzano e n. 1 posto riservato ad appartenenti al gruppo linguistico ladino da destinare presso gli uffici giudiziari con sede a Bolzano;
- n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di collaboratore linguistico / collaboratrice linguistica, posizione economico – professionale C1, di cui n. 1 posto riservato ad appartenenti al gruppo linguistico italiano e n. 1 posto riservato ad appartenenti al gruppo linguistico tedesco da destinare presso gli uffici centrali della sede di Trento.

I posti riservati a ciascun gruppo linguistico che restassero vacanti per mancanza di concorrenti o perché i concorrenti non risultassero idonei saranno coperti da idonei appartenenti ad altro gruppo linguistico, secondo l'ordine di graduatoria.

**ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH  
PRÜFUNGEN FÜR DIE BESETZUNG VON 4  
STELLEN MIT UNBEFRISTETEM  
ARBEITSVERHÄLTNIS IM BERUFSBILD  
HÖHERER BEAMTER/HÖHERE BEAMTIN FÜR  
DEN SPRACHBEREICH BEI DEN  
GERICHTSÄMTERN IN TRIENT UND IN BOZEN  
UND VON 2 STELLEN MIT UNBEFRISTETEM  
ARBEITSVERHÄLTNIS IM BERUFSBILD  
SPRACHTECHNISCHER  
MITARBEITER/SPRACHTECHNISCHE  
MITARBEITERIN BEI DEN ZENTRALÄMTERN  
IN TRIENT, BERUFS- UND  
BESOLDUNGSKLASSE C1**

*Art. 1  
Ausgeschriebene Stellen*

Es wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Besetzung nachstehender Stellen ausgeschrieben:

- 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter / Höhere Beamtin für den Sprachbereich, Berufs- und Besoldungsklasse C1, von denen 2 der italienischen Sprachgruppe bei Gerichtsämtern in Trient und in Bozen, 1 der deutschen Sprachgruppe bei Gerichtsämtern in Bozen und 1 der ladinischen Sprachgruppe bei Gerichtsämtern in Bozen vorbehalten sind;
- 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter / sprachtechnische Mitarbeiterin, Berufs- und Besoldungsklasse C1, von denen 1 der italienischen und 1 der deutschen Sprachgruppe bei den Zentralämtern in Trient vorbehalten ist;

Sollten die einer Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen frei bleiben, weil keine Bewerbende vorhanden sind oder keine Bewerbende für geeignet erklärt wurden, so werden sie der Rangordnung nach durch geeignete Bewerbende der anderen Sprachgruppen besetzt.

I posti sono riservati ai candidati e alle candidate in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca rilasciato ai sensi dell'art. 4 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni di grado C1 (ex "patentino A");

I candidati e le candidate del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni ed integrazioni.

Il 30% dei posti (pari a 1 posto) a concorso è riservato ai dipendenti a tempo indeterminato della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige/ Südtirol che risultassero idonei, in possesso di:

- laurea triennale, laurea magistrale o specialistica o diploma di laurea vecchio ordinamento in lingue o equipollenti per legge, attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca di grado C1 e almeno quattro anni di anzianità di servizio nelle posizioni B3/B4/B4S;
- ovvero - in assenza delle lauree sopra indicate - diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado, attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca di grado C1 e almeno otto anni di anzianità di servizio nelle posizioni B3/B4/B4S.

Il 30% (pari a 1 posto) è riservato, ai sensi degli artt. 1014 e 678, comma 9 del D.Lgs. 66/2010 e succ. mod., a favore dei volontari in ferma breve e ferma prefissata delle Forze Armate congedati senza demerito ovvero durante il periodo di rafferma nonché dei volontari in servizio permanente, agli ufficiali di complemento in ferma biennale e agli ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta.

Nel calcolo della riserva in parola si è definita una frazione che verrà cumulata ad altre frazioni che si dovessero verificare nelle prossime procedure concorsuali.

Die Stellen sind Bewerberinnen und Bewerbern im Besitz der im Sinne des Art. 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. ausgestellten Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache C1 (ehem. „Zweisprachigkeitsnachweis A“) vorbehalten.

Die Bewerberinnen und Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen auch die Kenntnis der ladinischen Sprache im Sinne des Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. nachweisen.

30 % der ausgeschriebenen Stellen (1 Stelle) sind den Bediensteten der Autonomen Region Trentino-Südtirol mit unbefristetem Arbeitsverhältnis vorbehalten, die beim Wettbewerb für geeignet erklärt werden und nachstehende Voraussetzungen erfüllen:

- ein Bachelorabschluss oder ein Masterabschluss/Fachlaureat oder ein Hochschulabschluss nach der alten Universitätsordnung in der Fachrichtung Fremdsprachen oder gesetzlich als gleichwertig anerkannten Fachrichtungen, die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache C1 und ein Dienstalter von mindestens vier Jahren in den Berufs- und Besoldungsklassen B3/B4/B4S haben;
- bzw. – bei Nichtvorhandensein der besagten Hochschulabschlüsse – einen Oberschulabschluss, die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache C1 und ein Dienstalter von mindestens acht Jahren in den Berufs- und Besoldungsklassen B3/B4/B4S haben;

30 % der Stellen (1 Stelle) sind laut Art. 1014 und Art. 678 Abs. 9 des GvD Nr. 66/2010 i.d.g.F. den Personen, die bei den Streitkräften freiwillig Wehrdienst mit festgesetzter Verpflichtungszeit geleistet haben und ohne Beanstandung entlassen wurden, den freiwillig Wehrdienst Leistenden während der Weiterverpflichtungszeit, den freiwillig Wehrdienst Leistenden mit unbefristeter Dienstzeit, den Offizieren mit zweijähriger Verpflichtungszeit und den Offizieren mit festgesetzter Verpflichtungszeit, die ihre Verpflichtungszeit ohne Beanstandung beendet haben, vorbehalten.

Bei der Berechnung dieses Stellenvorbehalts ergibt sich ein Bruchteil, der mit eventuellen Bruchteilen aus künftigen Wettbewerbsverfahren kumuliert wird.

Al presente bando si applicano, inoltre, le riserve indicate nell'Allegato B) al presente bando.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne ai sensi del Decreto Legislativo 11 aprile 2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 e del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

#### *Art. 2*

##### *Requisiti per l'ammissione al concorso*

Per partecipare al concorso gli interessati devono essere in possesso, alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione nonché al momento dell'eventuale assunzione in servizio, dei seguenti requisiti:

1. cittadinanza italiana o di altro Stato appartenente all'Unione Europea (sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non appartenenti alla Repubblica); possono partecipare al concorso i familiari di cittadini dell'Unione Europea, anche se cittadini di Stati terzi, purché siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente ed i cittadini di Paesi terzi purché siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38 del D.Lgs. 30.3.2001, n. 165 e succ. mod.) in possesso dei seguenti requisiti:
  - godimento dei diritti civili e politici negli Stati di appartenenza o di provenienza (ovvero i motivi del mancato godimento);
  - essere in possesso, fatta eccezione della titolarità della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica;
  - avere adeguata conoscenza della lingua italiana, rapportata alla categoria e figura professionale a concorso;
2. età non inferiore agli anni diciotto compiuti;
3. laurea triennale, laurea magistrale o specialistica o diploma di laurea vecchio ordinamento in lingue o equipollenti per legge. I candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno possedere

Für diese Ausschreibung gelten außerdem die Vorbehalte gemäß Anlage B).

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichbehandlung und Chancengleichheit für Männer und Frauen im Sinne des GvD vom 11. April 2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Datenschutzes im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 und des GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196.

#### *Art. 2*

##### *Voraussetzungen für die Zulassung*

Für die Zulassung zum Wettbewerb müssen interessierte Personen zum Ende der Einreichfrist für das Zulassungsgesuch sowie zum Zeitpunkt der eventuellen Einstellung in den Dienst folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines EU-Mitgliedstaates (die der italienischen Republik nicht angehörenden Italiener sind den italienischen Staatsbürgern gleichgestellt); Am Auswahlverfahren können auch nachstehende Personen teilnehmen:
  - Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben;
  - Drittstaatsangehörige, sofern sie Inhaber einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung sind oder Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus (Art. 38 GvD vom 30.3.2001, Nr. 165 i.d.g.F.) besitzen, welche die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:
    - Besitz der zivilen und politischen Rechte im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (bzw. Gründe für deren Nichtbesitz)
    - Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst
    - der ausgeschriebenen Berufsklasse und dem ausgeschriebenen Berufsbild angemessene Kenntnis der italienischen Sprache;
2. Alter über 18 Jahre;
3. Bachelorabschluss oder Masterabschluss/Fachlaureat oder Hochschulabschluss nach der alten Universitätsordnung in der Fachrichtung Fremdsprachen oder gesetzlich als

l'equivalenza del titolo di studio o dichiarare di aver avviato la procedura per la richiesta di equivalenza (art. 38, comma 3, D.Lgs. 165/2001). In mancanza l'Amministrazione provvederà all'ammissione con riserva, fermo restando che l'equipollenza del titolo di studio dovrà comunque essere posseduta al momento dell'assunzione;

4. attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca rilasciato ai sensi dell'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, di grado C1 (ex "patentino A"). I candidati e le candidate del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni ed integrazioni.
5. idoneità fisica all'impiego in relazione alle mansioni richieste dal profilo professionale a concorso;
6. per i cittadini soggetti all'obbligo di leva: essere in posizione regolare nei confronti di tale obbligo;
7. godimento dei diritti civili e politici, non possono accedere al concorso coloro che sono stati esclusi dall'elettorato politico attivo;
8. qualità morali e di condotta di cui all'art. 35, comma 6 del Decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e all'art. 26 della legge 1 febbraio 1989, n. 53;
9. non aver riportato condanne penali, passate in giudicato, per i reati che comportano l'interdizione dai pubblici uffici;
10. non essere stati destituiti o dichiarati decaduti dall'impiego per aver conseguito l'assunzione mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per lo svolgimento di attività incompatibile con il rapporto di lavoro alle dipendenze della Pubblica Amministrazione.

gleichwertig anerkannten Fachrichtungen; Die sich Bewerbenden Personen, die den Bildungsabschluss im Ausland erlangt haben, müssen die Gleichwertigkeitserklärung des Bildungsabschlusses besitzen oder erklären, das Gleichwertigkeitsverfahren (Art. 38 Abs. 3 GvD Nr. 165/2001) eingeleitet zu haben. Ansonsten wird die Verwaltung die Zulassung mit Vorbehalt verfügen, unbeschadet der Tatsache, dass die Gleichwertigkeit des Bildungsabschlusses auf jeden Fall zum Zeitpunkt der Einstellung vorliegen muss;

4. Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache im Sinne des Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. (Stufe C1 – ehem. Zweisprachigkeitsnachweis A). Die Bewerberinnen und Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen auch die Kenntnis der ladinischen Sprache im Sinne des Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. nachweisen;
5. Arbeitstauglichkeit in Bezug auf die Aufgaben des ausgeschriebenen Berufsbilds;
6. ordnungsgemäße Stellung in Bezug auf die Wehrpflicht (für Bürger, die der Wehrpflicht unterliegen);
7. Besitz der zivilen und politischen Rechte; Wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen wurde, wird nicht zum Wettbewerb zugelassen.
8. moralische und Verhaltensvoraussetzungen nach Art. 35 Abs. 6 des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 und Art. 26 des Gesetzes vom 1. Februar 1989, Nr. 53;
9. Nichtvorliegen von rechtskräftigen strafrechtlichen Verurteilungen wegen strafbarer Handlungen, die das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter zur Folge haben;
10. Die sich bewerbenden Personen dürfen nicht des Dienstes enthoben oder vom Dienst freigestellt worden sein, weil sie aufgrund der Vorlage gefälschter Dokumente oder von Dokumenten mit nicht heilbarer Ungültigkeit eingestellt wurden oder eine mit dem Dienstverhältnis bei der öffentlichen Verwaltung unvereinbare Tätigkeit ausgeübt haben.

L'Amministrazione regionale si riserva di provvedere all'accertamento dei suddetti requisiti, compreso il possesso delle qualità morali e di condotta e può disporre in ogni momento l'esclusione dal concorso dei concorrenti in difetto dei requisiti prescritti.

La comunicazione agli interessati in merito all'esclusione sarà effettuata tramite pubblicazione sul sito internet della Regione <https://www.regione.taa.it/Documenti/Concorsi-e-selezioni> nella pagina dedicata al concorso.

### Art. 3

#### *Dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico*

#### A) CANDIDATE/CANDIDATI RESIDENTI IN PROVINCIA DI BOLZANO

Le candidate/i candidati residenti in provincia di Bolzano devono allegare alla domanda di ammissione al concorso, in busta chiusa, il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, previsto dall'art. 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976 n. 752 e s.m.i. con data di emissione non anteriore a sei mesi dalla data di presentazione della domanda rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1, Bolzano.

Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici può essere prodotto anche successivamente alla scadenza del termine di presentazione della domanda di ammissione al concorso e comunque entro il termine fissato per l'inizio della prima prova d'esame, a condizione che la dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici sia efficace in data anteriore a tale termine.

Chi presenta la domanda di ammissione tramite PEC deve consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico, in originale ed in busta chiusa, nei termini sopra indicati.

Non si prenderanno in considerazione certificati di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici trasmessi in sola copia, per fax o formato pdf.

Le buste contenenti il certificato di appartenenza linguistica verranno aperte al termine delle prove orali, limitatamente ai candidati dichiarati idonei. La presenza di un certificato non valido comporta d'ufficio l'esclusione dalla procedura concorsuale.

Die Verwaltung behält sich vor, die oben genannten Voraussetzungen – einschließlich der moralischen und Verhaltensvoraussetzungen – zu überprüfen und zu jeder Zeit den Ausschluss vom Wettbewerb wegen Nichterfüllung der vorgeschriebenen Voraussetzungen zu verfügen. Der Ausschluss vom Wettbewerb wird mit einer entsprechenden Veröffentlichung auf der diesem Wettbewerb gewidmeten Seite auf der Website der Region unter <https://www.region.tn.st.it/Dokumente/Wettbewerb-e-und-Auswahlverfahren> bekanntgegeben.

### Art. 3

#### *Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung*

#### A) IN DER PROVINZ BOZEN WOHNHAFTE BEWERBERINNEN UND BEWERBER

Die in der Provinz Bozen wohnhaften Bewerberinnen und Bewerber müssen dem Zulassungsgesuch eine vom Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1 - Bozen, vor nicht mehr als 6 Monaten ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. in einem verschlossenen Umschlag beilegen.

Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen kann auch nach Ablauf der Frist für die Einreichung des Zulassungsgesuchs und auf jeden Fall innerhalb der für den Beginn der ersten Prüfung festgelegten Frist eingereicht werden, vorausgeschickt dass die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen vor dieser Frist gültig ist.

Sich bewerbende Personen, die das Zulassungsgesuch mittels zertifizierter E-Mail einreichen, müssen die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit im Original und im verschlossenen Umschlag innerhalb der oben angeführten Fristen konkret abgeben.

Die nur als Kopien, per Fax oder in PDF-Format übermittelten Bescheinigungen über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung werden nicht berücksichtigt.

Die Umschläge mit der Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit werden – beschränkt auf die für geeignet befundene Bewerberinnen und Bewerber – am Ende der mündlichen Prüfungen geöffnet. Das Vorhandensein einer ungültigen

## B) CANDIDATE/CANDIDATI NON RESIDENTI IN PROVINCIA DI BOLZANO

Le candidate/i candidati non residenti in provincia di Bolzano possono allegare alla domanda di ammissione al concorso, in busta chiusa, il certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, previsto dall'art. 18 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976 n. 752 e s.m.i. con data di emissione non anteriore a sei mesi dalla data di presentazione della domanda rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1, Bolzano, con le modalità e nei tempi indicati alla lettera a).

In assenza di certificazione allegata o prodotta entro i termini sopra stabiliti, le candidate/i candidati non residenti in provincia di Bolzano verranno automaticamente aggregati al gruppo linguistico italiano, ai fini del presente concorso.

Non si prenderanno in considerazione certificati di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici trasmessi in sola copia, per fax o formato pdf.

Le buste contenenti il certificato di appartenenza linguistica verranno aperte al termine delle prove orali, limitatamente ai candidati dichiarati idonei. La presenza di un certificato non valido comporta d'ufficio l'esclusione dalla procedura concorsuale.

### *Art. 4 Domanda di ammissione*

La domanda di ammissione al concorso da presentarsi alla Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – Segreteria generale – Ufficio gestione giuridica del personale, via Gazzoletti n. 2, Trento, redatta in conformità all'allegato facsimile (Allegato D) e firmata dal candidato/dalla candidata, dovrà essere presentata **entro e non oltre il 30.mo giorno decorrente dalla data di pubblicazione dell'avviso riguardante la procedura concorsuale in oggetto nel Bollettino Ufficiale della Regione – sezione concorsi.**

Bescheinigung bringt von Amts wegen den Ausschluss aus dem Wettbewerbsverfahren mit sich.

## B) NICHT IN DER PROVINZ BOZEN WOHNHAFTE BEWERBERINNEN UND BEWERBER

Die nicht in der Provinz Bozen wohnhaften Bewerberinnen und Bewerber können dem Zulassungsgesuch eine vom Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1 - Bozen, vor nicht mehr als 6 Monaten ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. in einem verschlossenen Umschlag unter Beachtung der Modalitäten und Fristen laut Buchst. a) beilegen.

Wird die Bescheinigung nicht beigelegt oder innerhalb der oben angegebenen Fristen eingereicht, so werden die nicht in der Provinz Bozen wohnhaften Bewerberinnen und Bewerber für die Zwecke dieses Wettbewerbs automatisch der italienischen Sprachgruppe angegliedert.

Die nur als Kopien, per Fax oder in PDF-Format übermittelten Bescheinigungen über die Sprachgruppenzugehörigkeit oder -angliederung werden nicht berücksichtigt.

Die Umschläge mit der Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit werden – beschränkt auf die für geeignet befundenen Bewerberinnen und Bewerber – am Ende der mündlichen Prüfungen geöffnet. Das Vorhandensein einer ungültigen Bescheinigung bringt von Amts wegen den Ausschluss aus dem Wettbewerbsverfahren mit sich.

### *Art. 4 Zulassungsgesuch*

Das gemäß dem beiliegenden Vordruck (Anlage D) abgefasste und von der Bewerberin / dem Bewerber unterzeichnete Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist an die Autonome Region Trentino-Südtirol – Generalsekretariat – Amt für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals, Via Gazzoletti 2 – Trient zu richten und **spätestens am 30. Tag nach der Veröffentlichung der Bekanntmachung über den Wettbewerb im Amtsblatt der Region – Sektion Wettbewerbe** einzureichen.

In considerazione dell'attuale situazione di emergenza epidemiologica da COVID – 19, la domanda di partecipazione alla presente procedura deve essere presentata attraverso le seguenti modalità:

1. **mediante invio per posta elettronica certificata (PEC):** il candidato/la candidata dovrà trasmettere la domanda **compilata e firmata, unitamente alla fotocopia semplice di un documento d'identità valido**, utilizzando un indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), alla casella di posta elettronica certificata **concorsi@pec.regione.taa.it** entro il termine di scadenza sopra indicato.  
E' comunque onere del candidato/della candidata verificare la ricevuta di avvenuta spedizione all'indirizzo PEC sopra specificato.  
Il candidato/la candidata dovrà indicare nell'oggetto del messaggio PEC la seguente dicitura *“domanda concorso pubblico C1 funzionario/collaboratore linguistico – nome e cognome del/della partecipante”*. La domanda accompagnata dalla fotocopia semplice di un documento d'identità valido dovrà essere firmata, scansionata e allegata, con nome del file comprensivo dell'estensione quale suffisso separato dalla parte precedente del nome da un punto, in uno tra i seguenti formati: PDF (estensione pdf), PDF/A (estensione pdf), TIFF (con estensione tiff oppure tif), JPEG (estensione jpeg oppure jpg oppure jpe). Non saranno accettati formati compressi (ad esempio .ZIP).  
Non verranno considerate valide le domande spedite da una casella di posta non certificata verso la PEC dell'amministrazione regionale sopra indicata con la conseguente non ammissione della domanda di partecipazione.  
La spedizione della domanda tramite PEC dovrà essere effettuata entro il termine di scadenza sopra indicato; farà fede esclusivamente la data di spedizione risultante dal sistema di posta elettronica certificata in uso presso l'amministrazione regionale e la domanda verrà accettata solo se detta spedizione rispetterà il termine di scadenza sopra indicato.
2. **mediante spedizione a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento:** il candidato/la candidata dovrà inviare la domanda **compilata e firmata, unitamente alla fotocopia semplice di un documento d'identità valido** indirizzandola a Regione

In Anbetracht des aktuellen epidemiologischen Notstands wegen COVID-19 ist das Gesuch um Zulassung zu genanntem Wettbewerb wie folgt einzureichen:

1. **mittels zertifizierter E-Mail (PEC):** Die Bewerbenden müssen das **ausgefüllte und unterzeichnete Gesuch samt einfacher Kopie eines gültigen Erkennungsausweises** innerhalb des oben angegebenen Einreichungsdatums von einer zertifizierten E-Mail-Adresse aus an das zertifizierte elektronische Postfach **concorsi@pec.regione.taa.it** übermitteln.  
Es obliegt auf jeden Fall der Bewerberin/dem Bewerber, die Bestätigung über den erfolgten Versand an die genannte zertifizierte E-Mail-Adresse zu überprüfen.  
Als Gegenstand der E-Mail ist folgender Text anzugeben: *„Zulassungsgesuch für den öffentlichen Wettbewerb C1 – Höherer Beamter für den Sprachbereich / sprachtechnischer Mitarbeiter – Vor- und Zuname der sich bewerbenden Person“*. Das Gesuch samt einfacher Kopie eines gültigen Erkennungsausweises muss unterzeichnet, gescannt und in einem der nachstehenden Formate beigelegt werden, wobei der Dateiname einschließlich der durch einen Punkt getrennten Dateiendung anzugeben ist: PDF (Dateiendung pdf), PDF/A (Dateiendung pdf), TIFF (Dateiendung tiff oder tif), JPEG (Dateiendung jpeg oder jpg oder jpe). Komprimierte Formate (z. B. .ZIP) sind nicht zulässig.  
Zulassungsgesuche, die von einem nicht zertifizierten E-Postfach aus an das oben angeführte zertifizierte E-Postfach (PEC) der Regionalverwaltung gesandt werden, sind ungültig und werden abgelehnt.  
Die Übermittlung des Zulassungsgesuchs mittels PEC hat innerhalb der oben angeführten Einreichfrist zu erfolgen; Es wird ausschließlich das Datum der Absendung berücksichtigt, das sich aus dem von der Regionalverwaltung verwendeten zertifizierten elektronischen Postsystem ergibt, und das Gesuch ist nur dann gültig, wenn er innerhalb der oben genannten Einreichfrist abgesendet wurde.
2. **mittels Einschreiben mit Rückschein:** Die Bewerbenden müssen das **ausgefüllte und unterzeichnete Gesuch samt einfacher Kopie eines gültigen Erkennungsausweises** innerhalb des oben angegebenen Einreichungsdatums an die

Autonoma Trentino-Alto Adige – Segreteria generale – Ufficio gestione giuridica del personale, via Gazzoletti n. 2, Trento entro il termine di scadenza sopra indicato, farà fede la data del timbro postale apposta dall'Ufficio postale accettante.

Non sono ammesse altre modalità di presentazione della domanda.

Le domande inviate tramite PEC potranno essere anche sottoscritte con firma digitale, alle stesse dovrà essere comunque allegata la fotocopia (scansione nei formati sopra descritti) di un documento di identità in corso di validità.

Il termine di scadenza stabilito per la presentazione della domanda è perentorio. Le domande presentate o pervenute fuori termine verranno escluse dalla procedura concorsuale.

Nella domanda di ammissione al concorso il candidato dovrà dichiarare, sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole della decadenza dagli eventuali benefici ottenuti e delle sanzioni penali previste rispettivamente dagli articoli 75 e 76 del citato decreto per le ipotesi di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione al concorso, indicati nell'articolo 2 del presente bando, il diritto alla riserva di posto di cui all'articolo 1 del presente bando, l'eventuale appartenenza alle categorie di cui all'Allegato B) (per la riserva di posto), nonché l'eventuale appartenenza alle categorie di cui all'Allegato C) (preferenza in caso di parità di valutazione).

L'omessa indicazione nella domanda di ammissione al concorso dell'appartenenza alle categorie di cui agli Allegati B) e C) del presente bando comporta l'inapplicabilità al candidato stesso dei benefici conseguenti all'eventuale appartenenza alle categorie predette.

La Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol procederà ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione relative ai requisiti di accesso.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre ad incorrere nelle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, decade dai

Autonome Region Trentino-Südtirol – Generalsekretariat – Amt für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals, Via Gazzoletti 2 – Trient senden. Es gilt der Datumsstempel des Aufgabepostamtes.

Andere Modalitäten für die Einreichung des Gesuchs sind nicht zulässig.

Die mittels zertifizierter E-Mail (PEC) übermittelten Zulassungsgesuche können auch mit einer digitalen Signatur unterzeichnet werden, es muss jedoch auch die gescannte Kopie eines gültigen Erkennungsausweises (in den oben angeführten Formaten) beigefügt werden.

Die Einreichfrist ist bindend. Gesuche, die nicht fristgerecht eingereicht werden oder einlangen, werden vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen.

Im Gesuch muss die sich bewerbende Person unter eigener Verantwortung im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 und im Bewusstsein, dass die eventuell erzielten Vorteile aberkannt werden, sowie der strafrechtlichen Folgen laut Art. 75 und 76 des genannten Dekretes im Falle von Falscherklärungen sowie Abfassung oder Gebrauch gefälschter Akte erklären, die im Art. 2 dieser Ausschreibung vorgeschriebenen Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb zu erfüllen.

Sich bewerbende Personen, die Anrecht auf den Stellenvorbehalt laut Art. 1 dieser Ausschreibung haben, den Kategorien laut Anlage B) (für den Stellenvorbehalt) oder den Kategorien gemäß Anlage C) (Vorrang bei gleicher Bewertung) angehören, haben dies im Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb zu erklären.

Bei fehlender Angabe im Zulassungsgesuch der Zugehörigkeit zu den Kategorien laut Anlagen B) und C) dieser Ausschreibung, werden die entsprechenden Vorrangsrechte den sich bewerbenden Personen nicht gewährt.

Die Autonome Region Trentino-Südtirol wird – auch stichprobenweise – die Wahrhaftigkeit der im Zulassungsgesuch enthaltenen Ersatzerklärungen betreffend die Zugangsvoraussetzungen überprüfen.

Sollte sich der Inhalt der Erklärungen infolge einer Überprüfung als unwahrhaftig erweisen, so hat dies die Verhängung der Strafen laut Art. 76 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 zur Folge

benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per i casi di smarrimento di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione della variazione dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Ai sensi del Regolamento UE 679/2016 e del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 i dati forniti dai candidati tramite la domanda formeranno oggetto di trattamento nel rispetto della normativa suddetta e degli obblighi di riservatezza, per provvedere agli adempimenti connessi all'attività concorsuale, così come illustrato nella nota informativa di cui in allegato (Allegato E).

Non rientra nel diritto alla riservatezza del candidato/della candidata la pubblicazione del proprio nominativo nell'elenco dei candidati e delle candidate ammessi/e alle prove nonché nelle liste dei voti riportati nelle prove d'esame e pertanto il candidato/la candidata non potrà chiedere di essere tolto dai predetti elenchi.

#### *Art. 5*

#### *Valutazione delle prove d'esame*

Nel concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica e di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica – posizione economico-professionale C1, per la valutazione dei candidati, la Commissione esaminatrice disporrà di 90 punti totali così ripartiti:

- a) 60 punti per le prove scritte (massimo 30 punti per ciascuna prova);
- b) 30 punti per la prova orale.

Il punteggio finale è determinato dalla somma dei voti conseguiti nelle prove d'esame.

und die sich bewerbende Person verliert die Vorteile, die sich eventuell aus einer aufgrund der wahrheitswidrigen Erklärung erlassenen Maßnahme ergeben.

Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen, der auf die ungenaue Angabe der Anschrift durch die sich bewerbende Person oder auf eine unterlassene oder verspätete Mitteilung der Änderung der im Gesuch angegebenen Anschrift zurückzuführen ist, und für allfällige Fehlleitungen der Postverwaltung, die nicht der Regionalverwaltung zugeschrieben werden können.

Im Sinne der Verordnung EU 679/2016 und des GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 werden die von den sich bewerbenden Personen im Gesuch bereitgestellten Daten im Sinne besagter Bestimmungen und unter Beachtung der Datenschutzpflichten verarbeitet, um die Amtshandlungen in Zusammenhang mit dem Wettbewerbsverfahren durchzuführen, wie im beiliegenden Informationsschreiben erläutert (Anlage E).

Da die Veröffentlichung der Namen der Bewerberinnen und Bewerber im Verzeichnis der zu den Prüfungen zugelassenen Personen sowie in den Verzeichnissen der in den Prüfungen erzielten Punktzahlen nicht unter den Schutz der Privatsphäre fällt, können die Betroffenen nicht verlangen, aus solchen Verzeichnissen gestrichen zu werden.

#### *Art. 5*

#### *Bewertung der Prüfungen*

Im öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen für den Zugang zum Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich und zum Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin, Berufs- und Besoldungsklasse C1, verfügt die Prüfungskommission bei der Bewertung der sich bewerbenden Personen über 90 wie folgt aufgeteilte Punkte:

- a) 60 Punkte für die schriftlichen Prüfungen (höchstens 30 Punkte für jede einzelne Prüfung);
- b) 30 Punkte für die mündliche Prüfung.

Die endgültige Punktzahl ergibt sich aus der Summe der bei den einzelnen Prüfungen erreichten Noten.

*Art. 6  
Prove d'esame*

Il programma d'esame del concorso pubblico per esami per l'accesso al profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica e di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica – posizione economico-professionale C1, prevede due prove scritte e una prova orale di carattere teorico-pratico.

Verrà richiesta la conoscenza delle seguenti lingue per lo svolgimento delle prove: italiano e tedesco, inoltre inglese o francese o spagnolo, a scelta dei candidati e delle candidate, per una parte della prova orale.

La prima e la seconda prova scritta consisteranno rispettivamente nella traduzione di un testo dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano su argomenti di carattere giuridico - amministrativo.

La prova orale di carattere teorico-pratico consisterà:

- in una breve traduzione orale di un testo di carattere generale, attinente alle attività dell'amministrazione, dal tedesco all'italiano e dall'italiano al tedesco;
- in un'ulteriore traduzione orale di un breve testo su tematiche giuridico-amministrative di carattere generale verso l'italiano o il tedesco, a scelta del candidato, dalla lingua straniera (inglese, spagnolo, francese) indicata dal medesimo nella domanda di ammissione;

e nell'accertamento della conoscenza delle seguenti materie:

- statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, approvato con Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;
- nozioni di diritto amministrativo;
- nozioni di ordinamento giudiziario;
- codice di comportamento – allegato B al Contratto collettivo 1 dicembre 2008 riguardante il personale non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e

*Art. 6  
Prüfungen*

Das Prüfungsprogramm des öffentlichen Wettbewerbs für den Zugang zum Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich und zum Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin, Berufs- und Besoldungsklasse C1, sieht zwei schriftliche und eine theoretisch-praktische mündliche Prüfung vor.

Für die Prüfungen ist die Kenntnis der folgenden Sprachen erforderlich: Italienisch und Deutsch sowie – nach Wahl der Bewerberinnen und Bewerber – Englisch oder Französisch oder Spanisch für einen Teil der mündlichen Prüfung.

Die erste und zweite schriftliche Prüfung bestehen aus der Übersetzung eines Textes aus dem Italienischen ins Deutsche bzw. aus dem Deutschen ins Italienische über Themen aus dem Bereich Recht und Verwaltung.

Die theoretisch-praktische mündliche Prüfung besteht:

- aus einer kurzen mündlichen Übersetzung eines allgemeinen Textes betreffend die Tätigkeit der Regionalverwaltung aus dem Deutschen ins Italienische und aus dem Italienischen ins Deutsche;
- aus einer weiteren mündlichen Übersetzung eines kurzen Textes über allgemeine Themen aus dem Bereich Recht und Verwaltung von der im Zulassungsgesuch angegebenen Fremdsprache (Englisch, Spanisch, Französisch) ins Italienische oder ins Deutsche, je nach Wahl der sich bewerbenden Person;

und aus der Überprüfung der Kenntnisse in den folgenden Bereichen:

- Sonderstatut für Trentino-Südtirol, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 67;
- Kenntnisse über Verwaltungsrecht;
- Kenntnisse über die Gerichtsordnung;
- Verhaltensregeln – Anlage B zum Tarifvertrag vom 1. Dezember 2008 betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

Agricoltura di Trento e Bolzano e successive modificazioni ed integrazioni.

Le due prove scritte potranno essere svolte nella medesima giornata in due sedute differenti.

Il diario delle prove d'esame e le modalità di svolgimento delle stesse, tenuto conto del rispetto delle prescrizioni relative alla situazione di emergenza epidemiologica da COVID – 19, verranno pubblicate sul sito internet dell'amministrazione regionale <https://www.regione.taa.it/Documenti/Concorsi-e-selezioni> nella pagina dedicata al concorso.

Non verranno inviate comunicazioni personali ai candidati e alle candidate che, pertanto, dovranno periodicamente consultare il sito internet istituzionale per prendere visione di ogni aggiornamento relativo alla presente procedura concorsuale.

Ogni prova si intenderà superata con un punteggio pari ad almeno 18/30.

La Commissione esaminatrice non procederà alla correzione della seconda prova scritta se il punteggio ottenuto nella prima prova scritta risulterà essere inferiore a 18/30.

Alla prova orale saranno ammessi i candidati che avranno riportato una votazione pari ad almeno 18/30 in ciascuna delle due prove scritte.

Alle due prove scritte è consentita la consultazione di un dizionario monolingue italiano e di un dizionario monolingue tedesco. Nella prova orale non è consentita la consultazione di alcun testo, appunto o manoscritto. E', in ogni caso, precluso l'utilizzo di telefoni cellulari e di qualsiasi altro dispositivo informatico personale.

La Commissione esaminatrice, immediatamente prima dell'inizio di ciascuna prova orale, determinerà i testi delle brevi traduzioni orali e i quesiti da porre ai candidati per ciascuna materia d'esame. Tali testi e quesiti saranno proposti a ciascun candidato/a previa estrazione a sorte.

I giudizi relativi alle prove d'esame e i criteri di valutazione delle medesime dovranno essere espressamente indicati nei verbali della Commissione esaminatrice. L'eventuale giudizio

Dienst leistet.

Die beiden schriftlichen Prüfungen können an ein und demselben Tag in zwei verschiedenen Teilen durchgeführt werden.

Der Prüfungskalender und die Modalitäten für die Durchführung der Prüfungen werden unter Berücksichtigung der Vorschriften in Bezug auf den epidemiologischen Notstand wegen COVID-19 mit einer entsprechenden Veröffentlichung auf der diesem Wettbewerb gewidmeten Seite auf der Website der Region unter <https://www.region.tn.it/Dokumente/Wettbewerb-e-und-Auswahlverfahren> bekanntgegeben.

Die Bewerberinnen und Bewerber werden nicht persönlich angeschrieben und sollten daher die Website der Region regelmäßig konsultieren, um sich über den aktuellen Stand des Wettbewerbsverfahrens zu informieren.

Die Prüfung gilt als bestanden, wenn eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht wird.

Wird in der ersten schriftlichen Prüfung eine Punktzahl unter 18/30 erzielt, wird die Prüfungskommission die zweite schriftliche Prüfung nicht korrigieren.

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerberinnen und Bewerber zugelassen, die in jeder der beiden schriftlichen Prüfungen eine Punktzahl von mindestens 18/30 erreicht haben.

Während der beiden schriftlichen Prüfungen können die Bewerberinnen und Bewerber ein einsprachiges italienisches Wörterbuch und ein einsprachiges deutsches Wörterbuch benutzen. Während der mündlichen Prüfung dürfen keine Texte, Notizen oder handschriftlichen Unterlagen eingesehen werden. Die Verwendung von Mobiltelefonen oder anderen persönlichen IT-Geräten ist in jedem Fall untersagt.

Die Prüfungskommission legt unmittelbar vor dem Beginn jeder mündlichen Prüfung die Texte für die kurze mündliche Übersetzung und die Fragen fest, die für jedes Prüfungsfach den sich bewerbenden Personen zu stellen sind. Für die einzelnen Bewerbenden werden dann die Prüfungsaufgaben ausgelost.

Die Bewertungen der Prüfungen und die dabei angewandten Kriterien sind ausdrücklich in den Niederschriften der Prüfungskommission aufzunehmen. Eine eventuelle negative

negativo di una prova, dovrà essere adeguatamente motivato e messo a verbale; in caso di prova scritta la valutazione negativa dovrà essere riportata anche in calce all'elaborato.

A seguito della correzione delle due prove scritte e al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione esaminatrice formerà gli elenchi dei candidati e delle candidate esaminati/e con l'indicazione della votazione riportata da ciascuno/a. I predetti elenchi, sottoscritti dal presidente e dal segretario della commissione, verranno pubblicati sul sito internet dell'amministrazione regionale

<https://www.regione.taa.it/Documenti/Concorsi-e-selezioni> nella pagina dedicata al concorso.

#### Art. 7

##### *Diario e risultati delle prove d'esame*

Le date e la sede in cui avranno luogo le prove d'esame, nonché i risultati delle stesse saranno pubblicati sul sito internet della Regione <https://www.regione.taa.it/Documenti/Concorsi-e-selezioni> nella pagina dedicata al concorso con le seguenti modalità:

- elenco dei candidati e delle candidate ammessi/e alle due prove scritte: entro 90 giorni dal termine ultimo per la presentazione delle domande di ammissione al concorso ed almeno 20 giorni prima dall'effettuazione delle prove.
- data e sede delle prove scritte (oppure un eventuale rinvio per motivi organizzativi): entro 90 giorni dal termine ultimo per la presentazione delle domande di ammissione al concorso ed almeno 20 giorni prima dell'effettuazione delle prove. Nello stesso termine l'avviso verrà pubblicato anche nel Bollettino Ufficiale della Regione. Come sopra indicato le due prove scritte potranno essere svolte nella medesima giornata in due sedute differenti.
- elenco dei candidati e delle candidate ammessi/e alla prova orale con l'indicazione della votazioni riportate nelle prove scritte – elenco dei candidati e delle candidate non ammessi/e alla prova orale – diario della prova orale: entro 60 giorni dalla data di svolgimento della seconda prova scritta ed almeno 20 giorni prima dall'effettuazione della prova. Nei medesimi termini potrà essere pubblicato un

Bewertung einer Prüfung ist angemessen zu begründen und in der Niederschrift festzuhalten; bei schriftlichen Prüfungen muss die eventuell negative Bewertung auch am Rande der Prüfungsarbeit angegeben werden.

Nach der Bewertung der beiden schriftlichen Prüfungen und am Schluss jeder der mündlichen Prüfung gewidmeten Sitzung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerberinnen und Bewerber mit Angabe der jeweils erhaltenen Bewertung. Diese vom Vorsitzenden und vom Schriftführer der Prüfungskommission unterzeichneten Verzeichnisse werden auf der diesem Wettbewerb gewidmeten Seite auf der Website der Region unter <https://www.region.tnst.it/Dokumente/Wettbewerb-e-und-Auswahlverfahren> veröffentlicht.

#### Art. 7

##### *Prüfungskalender und Prüfungsergebnisse*

Das Datum und der Ort der Prüfungen sowie deren Ergebnisse werden auf der diesem Wettbewerb gewidmeten Seite auf der Website der Region unter <https://www.region.tnst.it/Dokumente/Wettbewerb-e-und-Auswahlverfahren> wie folgt veröffentlicht:

- Verzeichnis der zur ersten schriftlichen Prüfung zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber: binnen 90 Tagen nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb und mindestens 20 Tagen vor Abhaltung der Prüfung.
- Datum und Ort der schriftlichen Prüfungen (bzw. eventueller Aufschub aus Organisationsgründen): binnen 90 Tagen nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb und mindestens 20 Tagen vor Abhaltung der Prüfung. Innerhalb genannter Frist wird die Bekanntmachung auch im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Wie bereits erklärt, können die beiden schriftlichen Prüfungen an ein und demselben Tag in zwei verschiedenen Teilen durchgeführt werden.
- Verzeichnis der zur mündlichen Prüfung zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber mit Angabe der in den schriftlichen Prüfungen erzielten Punktzahl – Verzeichnis der nicht zur mündlichen Prüfung zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber – Zeitplan der mündlichen Prüfung: binnen 60 Tagen nach der zweiten schriftlichen Prüfung und mindestens 20 Tagen vor Abhaltung der

eventuale rinvio per motivi organizzativi.

Tutte le pubblicazioni avranno valore di notifica a tutti gli effetti, pertanto non verrà data alcuna comunicazione personale a mezzo posta dei voti conseguiti e di invito alle prove.

I candidati e le candidate iscritti/e al concorso che non hanno ricevuto comunicazione di esclusione dal concorso sono tenuti a presentarsi a sostenere le prove nella sede, nel giorno e nell'ora indicate negli avvisi pubblicati con le modalità sopra indicate muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità. La mancata presentazione dei candidati e delle candidate alla sede d'esame o la presentazione in ritardo comporterà l'esclusione dal concorso, qualunque ne sia la causa che l'ha determinata, anche indipendente dalla volontà dei singoli concorrenti.

*Art. 8  
Esclusione dal concorso*

L'Amministrazione regionale procederà all'accertamento dei requisiti previsti dal bando e potrà disporre in ogni momento, fino all'approvazione in via definitiva delle risultanze concorsuali, l'esclusione dal concorso per difetto dei requisiti prescritti.

L'esclusione sarà disposta dal dirigente competente in materia di personale con decreto motivato.

La comunicazione agli interessati in merito all'esclusione sarà effettuata tramite pubblicazione sul sito internet della Regione <https://www.regione.taa.it/Documenti/Concorsi-e-selezioni> nella pagina dedicata al concorso.

*Art. 9  
Graduatoria*

La graduatoria di merito sarà formata dalla Commissione esaminatrice secondo la votazione definitiva attribuita a ciascun candidato ai sensi del precedente articolo 5.

La graduatoria dei vincitori e degli idonei del concorso sarà approvata con deliberazione della Giunta regionale, con applicazione delle riserve

Prüfung. Innerhalb derselben Frist kann auch der eventuelle Aufschub aus Organisationsgründen bekanntgegeben werden.

Alle Veröffentlichungen gelten für sämtliche Zwecke als Zustellungen; demzufolge wird keine persönliche Mitteilung über die erzielte Punktzahl und keine persönliche Einladung zu den Prüfungen per Post zugesandt.

Die sich bewerbenden Personen, die keine Mitteilung über den Ausschluss vom Wettbewerb erhalten haben, müssen sich am Ort und Tag sowie zur Uhrzeit, die in den nach den oben angeführten Modalitäten veröffentlichten Bekanntmachungen angegeben wurden, mit einem gültigen Erkennungsausweis zur Prüfung einfinden. Wer sich aus welchem Grund auch immer nicht oder mit Verspätung am Ort der Prüfung einfindet, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen, auch wenn der Grund dafür nicht vom Willen der sich bewerbenden Person abhängt.

*Art. 8  
Ausschluss vom Wettbewerb*

Die Regionalverwaltung nimmt die Überprüfung der in der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen vor und kann bis zur endgültigen Genehmigung der Ergebnisse des Wettbewerbs zu jeder Zeit den Ausschluss vom Wettbewerb wegen Nichterfüllung der vorgeschriebenen Voraussetzungen verfügen.

Der Ausschluss vom Wettbewerb wird mit begründetem Dekret der für den Personalbereich zuständigen Führungskraft verfügt.

Der Ausschluss vom Wettbewerb wird den Betroffenen mit einer entsprechenden Veröffentlichung auf der diesem Wettbewerb gewidmeten Seite auf der Website der Region unter <https://www.region.tnst.it/Dokumente/Wettbewerb-e-und-Auswahlverfahren> bekanntgegeben.

*Art. 9  
Rangordnung*

Die Rangordnung wird von der Prüfungskommission aufgrund der endgültigen Bewertung erstellt, die jedem Bewerber im Sinne des vorstehenden Art. 5 zugewiesen wird.

Die Rangordnung der Wettbewerbsgewinnenden und der für geeignet erklärten Bewerbenden wird mit Beschluss der Regionalregierung unter

di cui all'art. 1 del presente bando ed osservate le eventuali precedenze e preferenze di cui agli Allegati B) e C) del presente bando dichiarate nella domanda di ammissione al concorso. Le precedenze nell'assunzione vengono applicate dalla Regione Trentino Alto Adige solo qualora la stessa Amministrazione si trovi nella necessità di coprire la quota percentuale del 7 per cento rispettivamente dell'1 per cento delle categorie indicate nell'Allegato B alla lettera A).

Eventuali reclami relativi alla posizione in graduatoria dovranno essere proposti alla Regione Autonoma Trentino Alto Adige – Segreteria Generale – Ufficio gestione giuridica del personale – Via Gazzoletti 2, Trento, entro e non oltre il termine di giorni 15 dalla pubblicazione dell'avviso di approvazione della graduatoria nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata per l'assunzione di personale a tempo determinato nella posizione economico professionale C1 in profili professionali assimilabili. Esclusivamente a tal fine la graduatoria conserva validità fino a tre anni dalla data di approvazione.

*Art. 10  
Presentazione dei documenti*

Nel caso in cui siano trascorsi più di sei mesi dalla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, ovvero i dati autocertificati nella domanda medesima abbiano subito delle modifiche, l'eventuale assunto dovrà presentare l'autocertificazione, relativamente al possesso, anche alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso, dei seguenti requisiti prescritti dal bando di concorso:

1. cittadinanza
2. godimento dei diritti civili e politici
3. non aver riportato condanne penali, passate in giudicato, per i reati che comportano l'interdizione dai pubblici uffici o non aver procedimenti penali in corso di cui si è a conoscenza fermo restando l'obbligo di indicarli in caso contrario;

I candidati/le candidate che hanno conseguito il titolo di studio all'estero dovranno allegare il titolo

Anwendung der im Art. 1 dieser Ausschreibung vorgesehenen Vorbehalte sowie unter Berücksichtigung der eventuell im Zulassungsgesuch angegebenen Vorrangs- und Vorzugstitel laut Anlage B) und C) zu dieser Ausschreibung genehmigt. Der Vorrang bei der Einstellung wird von der Region Trentino-Südtirol nur in dem Falle angewandt, wenn für die Verwaltung die Notwendigkeit besteht, den Prozentanteil von 7 Prozent bzw. von 1 Prozent der in der Anlage B) unter Buchst. A) angegebenen Kategorien zu erreichen.

Allfällige Beschwerden bezüglich der Stelle in der Rangordnung sind bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol – Generalsekretariat – Amt für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals – Via Gazzoletti 2 - Trient, innerhalb 15 Tagen nach der Veröffentlichung der Bekanntmachung über die Genehmigung der Rangordnung im Amtsblatt der Region einzureichen.

Die Rangordnung kann für die Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis in die Berufs- und Besoldungsklasse C1 in ähnliche Berufsbilder verwendet werden. Ausschließlich zu diesem Zwecke bleibt die entsprechende Rangordnung für drei Jahre ab dem Datum ihrer Genehmigung gültig.

*Art. 10  
Einreichung der Unterlagen*

Verstreichen mehr als sechs Monate ab dem Datum der Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Wettbewerb bzw. sollten die Daten der im Gesuch enthaltenen Eigenbescheinigungen Änderungen erfahren haben, so muss die eventuell eingestellte Person die Eigenbescheinigung über die Erfüllung der nachstehenden in der Ausschreibung vorgeschriebenen Voraussetzungen – auch zum Ende der Einreichfrist für das Zulassungsgesuch – einreichen:

1. Staatsbürgerschaft
2. Besitz der zivilen und politischen Rechte.
3. Nichtvorliegen von rechtskräftigen strafrechtlichen Verurteilungen wegen strafbarer Handlungen, die das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter zur Folge haben; Nichtvorliegen anhängiger Strafverfahren, soweit die sich bewerbende Person davon Kenntnis hat, unbeschadet der Verpflichtung, diese andernfalls zu melden;

Die Bewerberinnen und Bewerber, die den Bildungsabschluss im Ausland erlangt haben,

di studio tradotto e autenticato dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana, indicando l'avvenuta equipollenza del proprio titolo di studio con quello italiano.

La Regione Autonoma Trentino-Alto Adige procederà ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione relative ai requisiti di accesso; sanzioni penali sono previste dall'art. 76 del citato DPR per le ipotesi di formazione o uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato/la candidata, oltre ad incorrere nelle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

I candidati/le candidate che renderanno dichiarazioni non rispondenti a verità, relative al possesso dei requisiti fondamentali per la partecipazione al concorso, verranno cancellati dalla graduatoria e il rapporto di lavoro, ove già instaurato, verrà risolto.

#### *Art. 11*

#### *Assunzione in servizio, periodo di prova e attribuzione del trattamento economico*

I vincitori del concorso verranno assunti in servizio nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica o di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica – posizione economico-professionale C1, livello iniziale.

Secondo quanto previsto dal comma 3 dell'art. 51 del contratto collettivo 01.12.2008 e successive modificazioni e integrazioni, all'atto dell'assegnazione il candidato accetta la sede di servizio per un periodo minimo di 7 anni; in tale periodo il trasferimento dalla sede assegnata può essere disposto solo in presenza di esigenze di servizio.

I candidati/le candidate assunti/e in servizio che non risultino in possesso dei requisiti previsti per l'assunzione o che, senza giustificato motivo, non assumano servizio entro il termine stabilito presso

müssen den übersetzten und von der zuständigen italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretung beglaubigten Abschluss mit Angabe der erfolgten Erklärung der Gleichwertigkeit mit dem entsprechenden italienischen Bildungsabschluss beilegen.

Die Autonome Region Trentino-Südtirol wird – auch stichprobenweise – die Wahrhaftigkeit der im Zulassungsgesuch enthaltenen Ersatzerklärungen betreffend die Zugangsvoraussetzungen im Sinne des Art. 71 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 überprüfen; im Art. 76 des genannten DPR sind im Falle von Falscherklärungen sowie Abfassung oder Gebrauch gefälschter Akte strafrechtliche Sanktionen vorgesehen.

Sollte sich der Inhalt der Erklärungen infolge einer Überprüfung als unwahrhaftig erweisen, so hat dies die Verhängung der Strafen laut Art. 76 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 zur Folge und die sich bewerbende Person verliert die Vorteile, die sich eventuell aus einer aufgrund der wahrheitswidrigen Erklärung erlassenen Maßnahme ergeben.

Die Bewerberinnen und Bewerber, die falsche Erklärungen über die Erfüllung der grundlegenden Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb abgeben, werden aus der Rangordnung gestrichen; das mit ihnen eventuell eingegangene Arbeitsverhältnis wird aufgelöst.

#### *Art. 11*

#### *Einstellung in den Dienst, Probezeit und Zuerkennung der Besoldung*

Die Wettbewerbsgewinnenden werden im Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich bzw. sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin – Berufs- und Besoldungsklasse C1, Anfangsstufe, eingestellt.

Gemäß Art. 51 Abs. 3 des Tarifvertrags vom 1. Dezember 2008 i.d.g.F. muss die sich bewerbende Person anlässlich der Zuteilung der Stelle den zugewiesenen Dienstsitz für mindestens sieben Jahre annehmen; während dieser Zeit kann eine Versetzung vom zugewiesenen Dienstsitz nur aus Dienstverhältnissen verfügt werden.

Die Ernennung der in den Dienst eingestellten Bewerberinnen und Bewerber verfällt, wenn diese die für die Einstellung erforderlichen Voraussetzungen nicht erfüllen oder den Dienst

l'ufficio di assegnazione, decadono dalla nomina.

A seguito dell'assunzione in servizio spetta il trattamento giuridico ed economico previsto dal Contratto Collettivo di lavoro di data 1 dicembre 2008 e successive modificazioni ed integrazioni. Relativamente al trattamento economico spetta:

- il trattamento fondamentale pari ad Euro 24.600,00 annui lordi comprensivo dello stipendio tabellare e dell'indennità integrativa speciale, l'indennità di funzione parte fissa nella misura di Euro 120,00 mensili lordi; al trattamento fondamentale va aggiunta l'indennità di bilinguità, nella misura mensile lorda di Euro 286,00 e l'eventuale indennità di trilinguità nella misura di mensili lordi Euro 143,00;
- il seguente trattamento accessorio: l'indennità di funzione parte variabile, nella misura di Euro 132,00 mensili lordi nonché le altre indennità e gli altri assegni eventualmente spettanti per legge ed in base al contratto in vigore;

Il periodo di prova avrà la durata di otto mesi. Durante il primo quadrimestre del periodo di prova le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità sostitutiva, mentre durante il secondo quadrimestre è richiesto un preavviso di dieci giorni.

I candidati/le candidate assunti/e in servizio, che avranno compiuto con esito positivo il periodo di cui al comma precedente, saranno assunti/e a tempo indeterminato e collocati/e nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica o di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica – posizione economico-professionale C1, livello iniziale.

Il periodo di prova verrà computato come servizio a tempo indeterminato a tutti gli effetti.

*Art. 12  
Commissione esaminatrice*

beim Amt, dem sie zugeteilt werden, ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb der festgesetzten Frist aufnehmen.

Infolge der Einstellung in den Dienst stehen die im Tarifvertrag vom 1. Dezember 2008 i.d.g.F., vorgesehene rechtliche Stellung und Besoldung zu. Was die Besoldung anbelangt, stehen nachstehende Beträge zu:

- die Grundbesoldung in Höhe von 24.600,00 Euro brutto jährlich – einschließlich des Tarifgehalts und der Sonderergänzungszulage – sowie die Funktionszulage fester Anteil, in Höhe von 120,00 Euro brutto monatlich; der Grundbesoldung ist die Zweisprachigkeitszulage in Höhe von 286,00 Euro brutto monatlich und die eventuell zustehende Dreisprachigkeitszulage in Höhe von 143,00 Euro brutto monatlich hinzuzurechnen;
- die nachstehenden zusätzlichen Besoldungselemente: die Funktionszulage veränderlicher Anteil, in Höhe von 132,00 Euro brutto monatlich sowie die anderen Zulagen und die anderen eventuell gesetzlich und aufgrund des geltenden Tarifvertrags zustehenden Besoldungselemente.

Die Probezeit dauert acht Monate. Die Parteien können während der ersten vier Monate der Probezeit vom Vertrag zurücktreten, ohne die Kündigungsfrist einzuhalten bzw. ohne eine Entschädigung zahlen zu müssen. Im zweiten Viermonatszeitraum der Probezeit müssen sie die Kündigungsfrist von zehn Tagen einhalten.

Die in den Dienst eingestellten Bewerberinnen und Bewerber, die am Ende der im vorstehenden Absatz genannten Probezeit eine positive Bewertung erhalten haben, werden mit unbefristetem Arbeitsverhältnis eingestellt und im Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich bzw. sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin – Berufs- und Besoldungsklasse C1, Anfangsstufe, eingestuft.

Die Probezeit wird für sämtliche Wirkungen als mit unbefristetem Arbeitsverhältnis geleisteter Dienst berechnet.

*Art. 12  
Prüfungskommission*

La Commissione esaminatrice sarà nominata con decreto del dirigente competente in materia di personale secondo quanto previsto dall'art. 27 del D.P.G.R. 18 aprile 2001, n. 8/L come modificato da ultimo dal D.P.Reg. 12 dicembre 2013, n. 76;

*Art. 13*  
*Eventuale nomina facoltativa*  
*di candidati dichiarati idonei*

L'Amministrazione regionale ha facoltà di conferire, secondo l'ordine di graduatoria, oltre ai posti messi a concorso, tutti quelli disponibili alla data di approvazione della graduatoria medesima, nonché quelli che si renderanno tali per qualsiasi causa nel periodo intercorrente fra la data anzidetta ed il 31 dicembre dei tre anni successivi.

Nel conferimento dei predetti posti si applicano i criteri di riserva indicati all'articolo 1 del presente bando di concorso.

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici che restassero vacanti per mancanza di idonei, non potranno essere coperti, secondo le disposizioni di leggi vigenti, da idonei appartenenti ad un altro gruppo linguistico.

*Art. 14*  
*Norme finali*

Per ciò che non è contemplato nel presente bando di concorso, valgono, in quanto applicabili, le norme regionali e statali vigenti in materia.

Il presente bando sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Die Prüfungskommission wird gemäß Art. 27 des DPRA vom 18. April 2001, Nr. 8/L – zuletzt geändert durch DPReg. vom 12. Dezember 2013, Nr. 76 – mit Dekret der für den Personalbereich zuständigen Führungskraft ernannt.

*Art. 13*  
*Eventuelle fakultative Ernennung von für geeignet*  
*erklärten Bewerberinnen und Bewerbern*

Die Regionalverwaltung kann zusätzlich zu den ausgeschriebenen Stellen sämtliche zum Zeitpunkt der Genehmigung der Rangordnung freien Stellen sowie jene, die zwischen dem genannten Zeitpunkt und dem 31. Dezember der darauf folgenden drei Jahre aus irgendeinem Grunde frei werden sollten, der Rangordnung nach besetzen.

Bei der Besetzung der genannten Stellen werden die im Art. 1 dieser Wettbewerbsausschreibung enthaltenen Kriterien in Bezug auf den Stellenvorbehalt angewandt.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die frei bleiben sollten, weil keine geeigneten Bewerbenden vorhanden sind, dürfen entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nicht von geeigneten Bewerbenden einer anderen Sprachgruppe besetzt werden.

*Art. 14*  
*Schlussbestimmungen*

Wofür in dieser Ausschreibung nichts vorgesehen ist, gelten – sofern anwendbar – die geltenden einschlägigen regionalen und staatlichen Bestimmungen.

Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

**CATEGORIE AVENTI DIRITTO ALLA PRECEDENZA NELLA GRADUATORIA FINALE**

A) HANNO DIRITTO ALLA RISERVA (FINO AL 50% DELLE EVENTUALI ASSUNZIONI) I SOGGETTI CHE RISULTANO IN POSSESSO DELLA DICHIARAZIONE DI INVALIDITA' PREVISTA DALLA LEGGE 12 MARZO 1999, N. 68, NEI LIMITI DI SEGUITO RIPORTATI.

Nel limite del 7 per cento dei posti occupati, per le categorie previste dall'art. 1 della legge n. 68/1999, nonché dall'art. 1 della legge n. 302/90 e precisamente:

1. invalidi civili a causa di atti di terrorismo consumati in Italia;
2. invalidi civili affetti da minorazioni fisiche, psichiche o sensoriali e portatori di handicap intellettivo, che comportino una riduzione della capacità lavorativa superiore al 45 per cento
3. invalidi del lavoro con grado di invalidità superiore al 33 per cento
4. persone non vedenti o sordomute (sono considerati non vedenti coloro che sono colpiti da cecità assoluta o hanno un residuo visivo non superiore ad un decimo ad entrambi gli occhi, con eventuale correzione; si intendono sordomuti coloro che sono colpiti da sordità dalla nascita o prima dell'apprendimento della lingua parlata)
5. invalidi di guerra, invalidi civili di guerra e invalidi per servizio con minorazione ascritte dalla prima all'ottava categoria

Documentazione richiesta:

- attestazione dell'invalidità riconosciuta dalla competente Commissione medica.

Per poter fruire della riserva del posto ai sensi della Legge 68/99 il candidato deve essere iscritto agli elenchi-graduatorie della Legge 68/99 entro la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso. Dopo l'approvazione della graduatoria l'Amministrazione regionale presenterà richiesta all'Agenzia del lavoro di

**KATEGORIEN MIT ANSPRUCH AUF VORRANG IN DER ENDGÜLTIGEN RANGORDNUNG**

A) ES HABEN ANRECHT AUF VORBEHALT (BIS ZU 50 % DER EVENTUELLEN EINSTELLUNGEN) DIE PERSONEN IM BESITZ DER INVALIDITÄTSERKLÄRUNG GEMÄSS GESETZ VOM 12. MÄRZ 1999, NR. 68, UND ZWAR IN DEN NACHSTEHENDEN GRENZEN:

In den Grenzen von 7 Prozent der besetzten Stellen für die Kategorien gemäß Art. 1 des Gesetzes Nr. 68/1999 sowie gemäß Art. 1 des Gesetzes Nr. 302/90, und zwar:

1. Zivilinvaliden wegen in Italien verübter Terroranschläge;
2. Zivilinvaliden mit körperlichen, psychischen oder sensorischen Gebrechen sowie geistiger Behinderung, weshalb eine Verringerung der Arbeitstauglichkeit von mehr als 45 Prozent besteht;
3. Arbeitsinvaliden mit einem Invaliditätsgrad von mehr als 33 Prozent;
4. Blinde oder Taubstumme (als Blinde werden vollständig blinde Personen oder diejenigen betrachtet, die ein restliches Sehvermögen beider Augen von höchstens 1/10, auch mit eventueller Sehhilfe, besitzen; als Taubstumme werden Personen mit angeborener Taubheit oder diejenigen betrachtet, die vor dem Erlernen des Sprechens taubstumm geworden sind);
5. Kriegsinvalide, Zivilinvaliden infolge von Kriegshandlungen sowie Dienstinvaliden mit Gebrechen von der ersten bis zur achten Kategorie;

Erforderliche Unterlagen:

- Bescheinigung über die von der zuständigen Ärztekommision anerkannte Untauglichkeit.

Um den Stellenvorbehalt im Sinne des Gesetzes Nr. 68/1999 in Anspruch nehmen zu können, müssen die Bewerbenden in den Verzeichnissen-Rangordnungen laut Gesetz Nr. 68/1999 innerhalb des Ablaufs der Frist für die Einreichung des Gesuchs um Teilnahme am Wettbewerb eingetragen sein. Nach der Genehmigung der Rangordnung wird die

riconoscimento dell'assunzione ai fini della riserva: il candidato dovrà confermare la permanenza dello stato invalidante (con un verbale di invalidità civile in corso di validità) e dovrà risultare iscritto agli elenchi-graduatorie della Legge 68/99 entro la data in cui l'Agenzia del lavoro effettuerà il riconoscimento.

Nel limite dell'1 per cento dei posti occupati, per le categorie previste dall'art. 18 della legge n. 68/1999, nonché dall'art. 1 della legge n. 407/98 che risultino iscritte nell'elenco di cui all'art. 8, comma 2, della legge 12 marzo 1999, n. 68 e precisamente:

1. figli e coniugi superstiti, ovvero fratelli conviventi e a carico qualora siano gli unici superstiti, di deceduti o resi permanentemente invalidi a causa di atti di terrorismo consumati in Italia (per questa categoria non è richiesto lo stato di disoccupazione);
2. orfani e coniugi superstiti di coloro che siano deceduti per causa di lavoro, di guerra o di servizio, ovvero in conseguenza dell'aggravarsi dell'invalidità riportata per tali cause;
3. coniugi e figli di soggetti riconosciuti grandi invalidi per causa di guerra, di servizio e di lavoro;
4. profughi italiani rimpatriati.

I titoli dovranno essere autocertificati ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

Tali precedenza, fino al limite del 50% delle eventuali assunzioni, vengono applicate dalla Regione Trentino Alto-Adige solo qualora la stessa amministrazione si trovi nella necessità di coprire la quota percentuale rispettivamente del 7 e dell'1 per cento delle categorie sopra elencate.

Ai sensi della Legge n. 407/1998, sono equiparati alle famiglie dei caduti civili di guerra, le famiglie dei caduti a causa di atti di terrorismo consumati in Italia.

B) HANNO DIRITTO ALLA RISERVA DEL 30% I MILITARI VOLONTARI DELLE FORZE

Regionalverwaltung einen Antrag auf Anerkennung der Einstellung zum Zwecke des Stellenvorbehalts bei der Agentur für Arbeit einreichen: Der Bewerber muss (anhand einer gültigen Niederschrift über die Zivilinvalidität) das Fortbestehen der Invalidität bestätigen und innerhalb des Datums, an dem die Agentur für Arbeit die Anerkennung vornehmen wird, in den Verzeichnissen/Rangordnungen laut Gesetz Nr. 68/1999 eingetragen sein.

In der Grenze von 1 Prozent der besetzten Stellen für die Kategorien gemäß Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999 sowie gemäß Art. 1 des Gesetzes Nr. 407/1998, die im Verzeichnis laut Art. 8 Abs. 2 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 eingetragen sind, und zwar:

1. Kinder und hinterbliebene Ehepartner oder in der Familie lebende und unterhaltsberechtignte Geschwister, wenn sie die einzigen Hinterbliebenen von infolge von in Italien verübten Terroranschlägen verstorbenen oder ständig arbeitsunfähigen Personen sind (für diese Kategorie ist nicht die Arbeitslosigkeit als Voraussetzung vorgesehen);
2. Waisen und hinterbliebene Ehepartner von Personen, die infolge von Arbeitsunfällen oder Krieg oder im Dienst bzw. infolge der Verschlechterung der Invalidität aus einem der vorgenannten Gründe verstorben sind;
3. Ehepartner und Kinder von Personen, die infolge von Krieg, Dienst oder Arbeitsunfällen als schwerbehindert gelten;
4. zurückgekehrte italienische Flüchtlinge.

Die Vorrangstitel sind mit Eigenbescheinigung im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR Nr. 445/2000 anzugeben.

Die Region Trentino-Südtirol wendet diese Vorrangstitel innerhalb der Grenze von 50 % der eventuellen Einstellungen nur dann an, wenn sie den Prozentanteil der oben erwähnten Kategorien um 7 % bzw. 1 % decken muss.

Im Sinne des Gesetzes Nr. 407/1998 sind die Familien von infolge von in Italien verübten Terroranschlägen verstorbenen Personen den Familien von infolge von im Krieg gefallenen Zivilpersonen gleichgestellt.

B) ES HABEN ANRECHT AUF 30%-VORBEHALT IM SINNE DES ART. 678 ABS.

ARMATE, CONGEDATI SENZA DEMERITO DALLE FERME CONTRATTE, NONCHE' GLI UFFICIALI DI COMPLETAMENTO IN FERMA BIENNALE E GLI UFFICIALI IN FERMA PREFISSATA CHE HANNO COMPLETATO SENZA DEMERITO LA FERMA CONTRATTA, AI SENSI DELL'ART. 678, COMMA 9 E DELL'ART. 1014 DEL DECRETO LEGISLATIVO 15 MARZO 2010, N. 66 e ss.mm. (CODICE DELL'ORDINAMENTO MILITARE).

I soggetti militari attualmente destinatari della riserva di posti sono tutti i volontari in ferma prefissata (VFP1 e VFP4, rispettivamente ferma di un anno e di quattro anni) i VFB in ferma triennale e gli Ufficiali di complemento biennale o in ferma prefissata.

I titoli di cui al punto B) dovranno essere autocertificati ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

9 UND DES ART. 1014 DES GVD VOM 15. MÄRZ 2010, NR. 66 I.D.G.F. (MILITÄRGESETZ) DIE BEI DEN STREITKRÄFTEN FREIWILLIG WEHRDIENST LEISTENDEN, DIE NACH BEENDIGUNG DER VERPFLICHTUNGSZEIT OHNE BEANSTANDUNG ENTLASSEN WURDEN, SOWIE DIE OFFIZIERE MIT ZWEIJÄHRIGER VERPFLICHTUNGSZEIT UND DIE OFFIZIERE MIT FESTGESETZTER VERPFLICHTUNGSZEIT, DIE IHRE VERPFLICHTUNGSZEIT OHNE BEANSTANDUNG BEENDET HABEN.

Der Stellenvorbehalt betrifft derzeit alle freiwillig Wehrdienst Leistenden mit einjähriger bzw. vierjähriger Verpflichtungszeit (VFP 1 und VFP4), die freiwillig Wehrdienst Leistenden mit dreijähriger Verpflichtungszeit und die Offiziere mit zweijähriger oder festgesetzter Verpflichtungszeit.

Die Vorbehaltstitel laut Buchst. B) sind mit Eigenbescheinigung im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR Nr. 445/2000 anzugeben.

**TITOLI DI PREFERENZA**

(art. 5, comma 4 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni ed integrazioni)

Le categorie di cittadini che nei pubblici concorsi hanno preferenza a parità di merito e a parità di titoli sono le seguenti:

1. INSIGNITI DI MEDAGLIA AL VALOR MILITARE
2. MUTILATI ED INVALIDI DI GUERRA EX COMBATTENTI
3. MUTILATI ED INVALIDI PER FATTO DI GUERRA
4. MUTILATI ED INVALIDI PER SERVIZIO NEL SETTORE PUBBLICO E PRIVATO
5. ORFANI DI GUERRA
6. ORFANI DI CADUTO PER FATTO DI GUERRA
7. ORFANI DI CADUTO PER SERVIZIO NEL SETTORE PUBBLICO E PRIVATO
8. FERITI IN COMBATTIMENTO
9. INSIGNITI DI CROCE DI GUERRA O DI ALTRA ATTESTAZIONE SPECIALE DI MERITO DI GUERRA NONCHÉ I CAPI DI FAMIGLIA NUMEROSA
10. FIGLI DEI MUTILATI E DEGLI INVALIDI DI GUERRA EX COMBATTENTI
11. FIGLI DEI MUTILATI E DEGLI INVALIDI PER FATTO DI GUERRA
12. FIGLI DEI MUTILATI E DEGLI INVALIDI PER SERVIZIO NEL SETTORE PUBBLICO E PRIVATO
13. GENITORI VEDOVI NON RISPOSATI, CONIUGI NON RISPOSATI, SORELLE E FRATELLI VEDOVI O NON SPOSATI DEI CADUTI IN GUERRA

**VORZUGSTITEL**

(Art. 5 Abs. 4 des DPR vom 9. Mai 1994, Nr. 487 i.d.g.F.)

Nachstehende Personen sind in den öffentlichen Wettbewerben bei gleicher Punktzahl und bei gleichwertigen Bewertungsunterlagen vorzugsberechtigt:

1. TRÄGER EINER TAPFERKEITSMEDAILLE
2. KRIEGSVERSEHRTE UND KRIEGSINVALIDE EX-FRONTKÄMPFER
3. VERSEHRTE UND INVALIDE INFOLGE VON KRIEGSHANDLUNGEN
4. DIENSTVERSEHRTE UND DIENSTINVALIDE (ÖFFENTLICHER UND PRIVATER BEREICH)
5. KRIEGSWAISEN
6. WAISEN VON KRIEGSGEFALLENEN
7. WAISEN VON IM DIENST VERSTORBENEN (ÖFFENTLICHER UND PRIVATER BEREICH)
8. IM KAMPF VERWUNDETE
9. TRÄGER DES KRIEGSVERDIENSTKREUZES ODER EINER ANDEREN BESONDEREN TAPFERKEITSAUSZEICHNUNG SOWIE OBERHÄUPTER KINDERREICHER FAMILIEN
10. KINDER VON KRIEGSVERSEHRTEN UND KRIEGSINVALIDEN EX-FRONTKÄMPFERN
11. KINDER VON VERSEHRTEN UND INVALIDEN INFOLGE VON KRIEGSHANDLUNGEN
12. KINDER VON DIENSTVERSEHRTEN UND DIENSTINVALIDEN (ÖFFENTLICHER UND PRIVATER BEREICH)
13. VERWITWETE UND NICHT WIEDERVERHEIRATETE ELTERNTEILE, NICHT WIEDERVERHEIRATETE EHEPARTNER, VERWITWETE ODER NICHT VERHEIRATETE GESCHWISTER

## VON KRIEGSGEFALLENEN

- |   |   |
|---|---|
| <p>14. GENITORI VEDOVI NON RISPOSATI, CONIUGI NON RISPOSATI, SORELLE E FRATELLI VEDOVI O NON SPOSATI DEI CADUTI PER FATTO DI GUERRA</p> <p>15. GENITORI VEDOVI NON RISPOSATI, CONIUGI NON RISPOSATI, SORELLE E FRATELLI VEDOVI O NON SPOSATI DEI CADUTI PER SERVIZIO NEL SETTORE PUBBLICO E PRIVATO</p> <p>16. COLORO CHE ABBIANO PRESTATO SERVIZIO MILITARE COME COMBATTENTI</p> <p>17. COLORO CHE ABBIANO PRESTATO LODEVOLE SERVIZIO IN QUALITA' DI LAVORATORE DIPENDENTE, PER NON MENO DI UN ANNO, NELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE</p> <p>18. CONIUGATI O NON CONIUGATI CON RIGUARDO AL NUMERO DEI FIGLI A CARICO (indicare il numero di figli a carico)</p> <p>19. MUTILATI ED INVALIDI CIVILI<br/>Documentazione necessaria per il riconoscimento: certificato rilasciato dalla commissione sanitaria regionale o provinciale attestante causa e grado di invalidità.</p> <p>20. MILITARI VOLONTARI DELLE FORZE ARMATE CONGEDATI SENZA DEMERITO AL TERMINE DELLA FERMA O RAFFERMA</p> | <p>14. VERWITWETE UND NICHT WIEDERVERHEIRATETE ELTERNTEILE, NICHT WIEDERVERHEIRATETE EHEPARTNER, VERWITWETE ODER NICHT VERHEIRATETE GESCHWISTER VON GEFALLENEN INFOLGE VON KRIEGSHANDLUNGEN</p> <p>15. VERWITWETE UND NICHT WIEDERVERHEIRATETE ELTERNTEILE, NICHT WIEDERVERHEIRATETE EHEPARTNER, VERWITWETE ODER NICHT VERHEIRATETE GESCHWISTER VON IM DIENST VERSTORBENEN (ÖFFENTLICHER UND PRIVATER BEREICH)</p> <p>16. WER DEN MILITÄRDIENST ALS FRONTKÄMPFER GELEISTET HAT</p> <p>17. WER BEI DER REGIONALVERWALTUNG MINDESTENS EIN JAHR UNBEANSTANDETEN DIENST ALS ARBEITNEHMER GELEISTET HAT</p> <p>18. VERHEIRATETE ODER NICHTVERHEIRATETE UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DER ZAHL DER UNTERHALTSBERECHTIGTEN KINDER (Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder angeben)</p> <p>19. ZIVILVERSEHRTE UND -INVALIDE<br/>Zum Zwecke der Anerkennung erforderliche Unterlagen: von der regionalen oder Landessanitätskommission ausgestellte Bescheinigung über die Ursache und den Grad der Invalidität</p> <p>20. FREIWILLIGE DER STREITKRÄFTE, DIE AM ENDE DER VERPFLICHTUNGS- ODER WEITERVERPFLICHTUNGSZEIT OHNE BEANSTANDUNG ENTLASSEN WURDEN</p> |
|---|---|

A parità di merito e di titoli, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico
- b) dall'aver prestato lodevole servizio presso una pubblica Amministrazione

Bei gleicher Punktzahl und gleichwertigen Bewertungsunterlagen werden nachstehende Aspekte berücksichtigt.

- a) Anzahl der unterhaltsberechtigten Kinder
- b) bei einer öffentlichen Verwaltung ohne Beanstandung geleisteter Dienst

c) dalla minore età (viene preferito il candidato più giovane d'età)

Ai sensi della Legge n. 407/1998, sono equiparati alle famiglie dei caduti civili di guerra, le famiglie dei caduti a causa di atti di terrorismo consumati in Italia.

Tutti i titoli che danno diritto alla preferenza a parità di merito, tranne quelli di cui al punto 19), dovranno essere autocertificati ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

c) Alter (jüngere Bewerber werden bevorzugt)

Im Sinne des Gesetzes Nr. 407/1998 sind die Familien von infolge von in Italien verübten Terroranschlägen verstorbenen Personen den Familien von Zivilgefallenen infolge von Kriegshandlungen gleichgestellt.

Alle Bewerbungsunterlagen mit Ausnahme jener laut Z. 19), die bei gleicher Punktzahl Anspruch auf den Vorrang geben, sind mit Eigenbescheinigung im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR Nr. 445/2000 anzugeben.

**DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO PER ESAMI PER LA COPERTURA DI N. 4 POSTI A TEMPO INDETERMINATO NEL PROFILO PROFESSIONALE DI FUNZIONARIO LINGUISTICO/FUNZIONARIA LINGUISTICA DA DESTINARE PRESSO GLI UFFICI GIUDIZIARI DI TRENTO E DI BOLZANO E DI N. 2 POSTI A TEMPO INDETERMINATO NEL PROFILO PROFESSIONALE DI COLLABORATORE LINGUISTICO/COLLABORATRICE LINGUISTICA DA DESTINARE PRESSO GLI UFFICI CENTRALI DELLA SEDE DI TRENTO, POSIZIONE ECONOMICO - PROFESSIONALE C1**  
(DA INVIARE ENTRO IL \_\_\_\_\_)

ALLA REGIONE TRENTO - ALTO ADIGE  
Segreteria generale  
Ufficio gestione giuridica del personale  
T R E N T O - via Gazzoletti, n. 2  
concorsi@pec.regione.taa.it

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ M  / F   
cognome \_\_\_\_\_ nome \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ prov. di \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente a \_\_\_\_\_  
via/piazza \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ prov. di \_\_\_\_\_  
tel. abitazione \_\_\_\_\_ tel. cellulare \_\_\_\_\_  
Indirizzo e-mail \_\_\_\_\_  
Indirizzo PEC \_\_\_\_\_  
Codice fiscale \_\_\_\_\_

presa visione del bando di concorso pubblico per esami per la copertura di n. 4 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di funzionario linguistico/funzionaria linguistica da destinare presso gli uffici giudiziari di Trento e di Bolzano e di n. 2 posti a tempo indeterminato nel profilo professionale di collaboratore linguistico/collaboratrice linguistica da destinare presso gli Uffici centrali della sede di Trento, posizione economico - professionale C1 indetto con deliberazione della Giunta regionale \_\_\_\_\_ 2021, n. \_\_\_\_\_

chiede

di essere ammesso/a al suddetto concorso e che ogni comunicazione relativa alla presente domanda venga inviata al seguente indirizzo:

**recapito postale:**

Via/Piazza \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
Comune/località \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ prov. di \_\_\_\_\_

oppure, per i candidati che presentano la domanda tramite PEC:

al seguente indirizzo PEC \_\_\_\_\_

dichiara

sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole della decadenza dagli eventuali benefici ottenuti e delle sanzioni penali previste rispettivamente dagli artt. 75 e 76 del citato decreto per le ipotesi di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, di

(barrare le caselle interessate):

1)	<input type="checkbox"/> essere cittadino/a italiano/a
	<input type="checkbox"/> essere cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea (indicare il nome dello Stato) _____
	<input type="checkbox"/> essere familiare di cittadino/a di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, anche se cittadino/a di Stato terzo e titolare <input type="radio"/> del diritto di soggiorno <input type="radio"/> del diritto di soggiorno permanente
	<input type="checkbox"/> essere cittadino/a di un Paese Terzo e rientrare tra i soggetto di cui all'art. 38, comma 1 o comma 3-bis del D.Lgs. 30.3.2001, n. 165, in particolare titolare <input type="radio"/> del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo <input type="radio"/> dello status di rifugiato <input type="radio"/> dello status di protezione sussidiaria
(DA COMPILARE DA PARTE DEI CANDIDATI NON IN POSSESSO DELLA CITTADINANZA ITALIANA)	
	<input type="checkbox"/> godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o provenienza
	<input type="checkbox"/> non godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o provenienza _____
	<input type="checkbox"/> essere in possesso, fatta eccezione della titolarità della cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica
	<input type="checkbox"/> avere un'adeguata conoscenza della lingua italiana rapportata al profilo professionale a concorso
2)	<input type="checkbox"/> essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____
	<input type="checkbox"/> non essere iscritto/a per i seguenti motivi _____
3)	<input type="checkbox"/> non essere stato/a escluso dall'elettorato politico attivo
4)	<input type="checkbox"/> non aver riportato condanne penali, passate in giudicato, per i reati che comportano l'interdizione dai pubblici uffici
	<input type="checkbox"/> aver riportato condanne penali (indicare le condanne riportate con l'indicazione dell'organo giudiziario che le ha emesse e la sede del medesimo) _____ _____
5)	<input type="checkbox"/> non essere a conoscenza di avere procedimenti penali pendenti
	<input type="checkbox"/> essere a conoscenza di avere i seguenti procedimenti penali pendenti (indicare estremi del procedimento, tipo di reato e organo giudiziario presso il quale è pendente) _____ _____
6)	<input type="checkbox"/> possedere le qualità di morali e di condotta di cui all'art. 35, comma 6, del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165
7)	<input type="checkbox"/> essere fisicamente idoneo/a all'impiego in relazione alle mansioni richieste dal profilo professionale a concorso
8)	<input type="checkbox"/> aver prestato / prestare servizio presso la seguente Pubblica amministrazione (in qualità di lavoratore dipendente) _____ _____
	<input type="checkbox"/> non aver prestato / prestare servizio presso Pubbliche amministrazioni (in qualità di lavoratore dipendente)
9)	<input type="checkbox"/> non essere mai stato/a destituito/a o dispensato/a o licenziato/a dal servizio presso

	<p>Pubbliche Amministrazioni</p> <p><input type="checkbox"/> essere stato/a destituito/a o dispensato/a o licenziato/a dal servizio presso Pubbliche Amministrazioni per i seguenti motivi _____</p>
10)	<p><input type="checkbox"/> non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministrazione per aver conseguito il medesimo mediante produzione di documenti falsi o per lo svolgimento di attività incompatibile con il rapporto di lavoro alle dipendenze della Pubblica Amministrazione</p>
11)	<p><input type="checkbox"/> essere in possesso del seguente titolo di studio:</p> <p>_____</p> <p><input type="radio"/> Diploma di laurea vecchio ordinamento (ordinamento previgente al DM 509/1999);</p> <p><input type="radio"/> Laurea specialistica (specificare _____ la classe) _____;</p> <p><input type="radio"/> Laurea magistrale (specificare _____ la classe) _____;</p> <p><input type="radio"/> Laurea triennale (specificare _____ la classe) _____;</p> <p>_____;</p> <p>conseguito presso l'Università _____ con sede _____ in data _____</p> <p>Se il titolo di studio è stato conseguito all'estero:</p> <p><input type="radio"/> aver ottenuto l'equiparazione ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 165/2001;</p> <p><input type="radio"/> aver avviato la procedura di riconoscimento dell'equiparazione ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 165/2001;</p> <p>I candidati che hanno conseguito il titolo di studio all'estero che hanno avviato la procedura di equiparazione del titolo di studio verranno ammessi con riserva al concorso, fermo restando che l'equiparazione dovrà essere ottenuta prima dell'assunzione.</p>
12)	<p><input type="checkbox"/> essere in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca di</p> <p><input type="radio"/> livello C1 (ex livello A) conseguito in data _____</p>
13)	<p><input type="checkbox"/> aver diritto alla riserva in quanto dipendente regionale a tempo indeterminato in possesso di:</p> <p><input type="radio"/> laurea triennale, laurea magistrale o specialistica o diploma di laurea vecchio ordinamento in lingue o equipollenti per legge, attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca di grado C1 e anzianità di servizio di almeno quattro anni maturata nelle posizioni economico professionali B3 - B4 e B4S;</p> <p>ovvero, in assenza delle lauree sopra indicate:</p> <p><input type="radio"/> diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado, attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca di grado C1 e anzianità di servizio di almeno otto anni maturata nelle posizioni economico professionali B3 - B4 e B4S</p>
14)	<p><input type="checkbox"/> aver diritto alla riserva per i volontari delle FF.AA. ai sensi degli artt. 1014 e 678 del D.Lgs. 66/2010 e succ. mod. in quanto _____</p>
15)	<p><input type="checkbox"/> aver adempiuto agli obblighi di leva</p> <p><input type="checkbox"/> essere nella seguente posizione in relazione a tali obblighi _____</p> <p><input type="checkbox"/> non essere soggetto agli obblighi di leva</p>
16)	<p><input type="checkbox"/> rientrare tra i soggetti di cui all'art. 3 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 e richiedere per</p>



**GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH PRÜFUNGEN ZUR BESETZUNG VON 4 STELLEN MIT UNBEFRISTETEM ARBEITSVERHÄLTNIS IM BERUFSBILD HÖHERER BEAMTER/HÖHERE BEAMTIN FÜR DEN SPRACHBEREICH BEI DEN GERICHTSÄMTERN IN TRIENT UND IN BOZEN UND VON 2 STELLEN MIT UNBEFRISTETEM ARBEITSVERHÄLTNIS IM BERUFSBILD SPRACHTECHNISCHER MITARBEITER/SPRACHTECHNISCHE MITARBEITERIN BEI DEN ZENTRALÄMTERN IN TRIENT, BERUFS- UND BESOLDUNGSKLASSE C1**

(BIS ZUM \_\_\_\_\_ ZU ÜBERMITTELN)

AN DIE REGION TRENINO-SÜDTIROL  
Generalsekretariat  
Amt für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals  
T R I E N T – Via Gazzoletti 2  
concorsi@pec.regione.taa.it

Die/Der Unterfertigte \_\_\_\_\_ W  / M

Zuname \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ Provinz \_\_\_\_\_

wohnhaft in \_\_\_\_\_

(Straße/Platz) \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_ Provinz \_\_\_\_\_

Festnetztelefonnr. \_\_\_\_\_ Mobiltelefonnr. \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse \_\_\_\_\_

Zertifizierte E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

Steuernummer 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

hat in die Ausschreibung des Öffentlichen Wettbewerbs nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild Höherer Beamter/Höhere Beamtin für den Sprachbereich bei den Gerichtsämtern in Trient und in Bozen und von 2 Stellen mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im Berufsbild sprachtechnischer Mitarbeiter/sprachtechnische Mitarbeiterin bei den Zentralämtern in Trient, Berufs- und Besoldungsklasse C1 laut Beschluss der Regionalregierung vom \_\_\_\_\_ 2021, Nr. \_\_\_\_\_ Einsicht genommen,

ersucht

um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb und Übermittlung sämtlicher Mitteilungen in Zusammenhang mit diesem Gesuch an nachstehende Adresse:

**Postanschrift:**

Straße/Platz \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

Gemeinde/Ortschaft \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_ Provinz \_\_\_\_\_

oder im Fall von Gesuchen, die durch zertifizierte E-Mail übermittelt werden:

an nachstehende zertifizierte E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

und erklärt

unter eigener Verantwortung im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 und im Bewusstsein, dass die eventuell erzielten Vorteile aberkannt werden, sowie der strafrechtlichen Folgen laut Art. 75 und 76 des genannten Dekretes im Falle von Falscherklärungen sowie Abfassung oder Gebrauch gefälschter Akte,

(Zutreffendes ankreuzen)

1)	<input type="checkbox"/> die italienische Staatsangehörigkeit zu besitzen
	<input type="checkbox"/> die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaats der Europäischen Union zu besitzen (Staat angeben) _____
	<input type="checkbox"/> Drittstaatsangehörige/r, aber Familienangehörige/r einer/s EU-Bürgerin/Bürger zu sein und nachstehenden Rechtstitel zu besitzen: <input type="radio"/> Aufenthaltsrecht <input type="radio"/> Daueraufenthaltsrecht
	<input type="checkbox"/> Drittstaatsangehörige/r zu sein und einer der Kategorien laut Art. 38 Abs. 1 oder Abs. 3-bis des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 anzugehören und nachstehenden Rechtstitel zu besitzen: <input type="radio"/> die Rechtsstellung eines langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigten <input type="radio"/> den Flüchtlingsstatus <input type="radio"/> den subsidiären Schutzstatus
	(AUSZUFÜLLEN SEITENS DER BEWERBENDEN, DIE NICHT DIE ITALIENISCHE STAATSBÜRGERSCHAFT BESITZEN) <input type="checkbox"/> auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat die zivilen und politischen Rechte zu besitzen <input type="checkbox"/> im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat die zivilen und politischen Rechte nicht zu besitzen _____ <input type="checkbox"/> alle weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen (mit Ausnahme der Staatsbürgerschaft selbst) zu besitzen <input type="checkbox"/> eine dem im Wettbewerb vorgesehenen Berufsbild angemessene Kenntnis der italienischen Sprache zu haben
2)	<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen zu sein
	<input type="checkbox"/> aus folgenden Gründen nicht eingetragen zu sein: _____
3)	<input type="checkbox"/> nicht vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen zu sein
4)	<input type="checkbox"/> keine rechtskräftigen strafrechtlichen Verurteilungen wegen strafbarer Handlungen zu haben, die das Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter zur Folge haben
	<input type="checkbox"/> strafrechtlich verurteilt worden zu sein (die Verurteilungen sowie das urteilsprechende Gericht samt Gerichtssitz angeben) _____ _____
5)	<input type="checkbox"/> nicht von anhängigen Strafverfahren in Kenntnis zu sein
	<input type="checkbox"/> von nachstehenden anhängigen Strafverfahren in Kenntnis zu sein (Daten des Verfahrens, Art der strafbaren Handlung und Gericht, bei dem das Verfahren anhängig ist, angeben) _____
6)	<input type="checkbox"/> die moralischen und Verhaltensvoraussetzungen nach Art. 35 Abs. 6 des GvD vom 30. März 2001, Nr. 165 zu besitzen _____

7)	<input type="checkbox"/> in Bezug auf die Aufgaben des ausgeschriebenen Berufsbilds arbeitstauglich zu sein
8)	<input type="checkbox"/> bei der nachstehenden öffentlichen Verwaltung (als Bedienstete/r) Dienst geleistet zu haben / zu leisten <hr/> <hr/>
	<input type="checkbox"/> bei keiner öffentlichen Verwaltung (als Bedienstete/r) Dienst geleistet zu haben / zu leisten
9)	<input type="checkbox"/> niemals des Dienstes bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben oder vom Dienst freigestellt oder entlassen worden zu sein
	<input type="checkbox"/> aus nachstehenden Gründen des Dienstes bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben oder vom Dienst freigestellt oder entlassen worden zu sein _____ _____
10)	<input type="checkbox"/> nicht des Dienstes bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben oder vom Dienst freigestellt worden zu sein, weil dieser durch Vorlage falscher Dokumente erlangt wurde oder weil Tätigkeiten ausgeübt wurden, die mit dem Dienstverhältnis bei der öffentlichen Verwaltung unvereinbar waren
11)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <input type="checkbox"/> nachstehenden Bildungsabschluss zu besitzen:  _____</li> <li><input type="radio"/> Hochschulabschluss nach der alten Universitätsordnung (vor Erlass des Ministerialdekrets Nr. 509/1999);</li> <li><input type="radio"/> Fachlaureat (<i>laurea specialistica</i>) (Klasse angeben) _____;</li> <li><input type="radio"/> Masterabschluss (<i>laurea magistrale</i>) (Klasse angeben) _____;</li> <li><input type="radio"/> Bachelorabschluss (Klasse angeben) _____;</li> </ul> <p>, der am _____ bei der Universität _____ mit Sitz in _____ erlangt wurde</p> <p>Im Fall von im Ausland erworbenen Bildungsabschlüssen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="radio"/> die Gleichstellung im Sinne des Art. 38 des GvD Nr. 165/2001 erlangt zu haben</li> <li><input type="radio"/> das Gleichstellungsverfahren im Sinne des Art. 38 des GvD Nr. 165/2001 eingeleitet zu haben</li> </ul> <p>Bewerber, die den Bildungsabschluss im Ausland erlangt und das Gleichstellungsverfahren eingeleitet haben, werden mit Vorbehalt zum Wettbewerb zugelassen, unbeschadet der Tatsache, dass die Gleichstellung vor der Einstellung erlangt werden muss.</p>
12)	<input type="checkbox"/> die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache zu besitzen <input type="radio"/> Stufe C1 (ehem. „Zweisprachigkeitsnachweis A“) erlangt am _____
13)	<input type="checkbox"/> Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, da sie/er als Regionalbedienstete/r mit unbefristetem Arbeitsverhältnis nachstehende Voraussetzungen erfüllt: <input type="radio"/> Bachelorabschluss oder Masterabschluss/Fachlaureat oder Hochschulabschluss nach der alten Universitätsordnung in der Fachrichtung Fremdsprachen oder gesetzlich als gleichwertig

	<p>anerkannten Fachrichtungen, Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache C1 und Dienstalter von mindestens vier Jahren in den Berufs- und Besoldungsklassen B3/B4/B4S zu haben;</p> <p>bzw. – bei Nichtvorhandensein der besagten Abschlüsse:</p> <p><input type="radio"/> Oberschulabschluss, Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache C1 und Dienstalter von mindestens acht Jahren in den Berufs- und Besoldungsklassen B3/B4/B4S zu haben;</p>
14)	<p><input type="checkbox"/> Anrecht auf den Stellenvorbehalt für die bei den Streitkräften freiwillig Wehrdienst leistenden Personen im Sinne der Art. 1014 und 678 des GvD Nr. 66/2010 i.d.g.F. zu haben, da</p> <p>_____</p>
15)	<p><input type="checkbox"/> der Wehrpflicht nachgekommen zu sein</p> <p><input type="checkbox"/> sich bezüglich der Wehrpflicht in nachstehender Stellung zu befinden:</p> <p>_____</p> <p><input type="checkbox"/> nicht der Wehrpflicht zu unterliegen</p>
16)	<p><input type="checkbox"/> zu den Personen laut Art. 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 zu zählen und für die Durchführung der Prüfungen eventuelle Hilfsmittel (genaue Angabe) _____ sowie eventuelle Zusatzzeiten zu benötigen (dem Gesuch ist die Bescheinigung beizulegen, die von der für das Gebiet zuständigen Ärztekommision ausgestellt wurde, wobei die Zusatzzeiten und/oder die benötigten Hilfsmittel anzuführen sind)</p>
17)	<p><input type="checkbox"/> unter die nachstehende/n Kategorie/n laut Anlagen B) und C) der Wettbewerbsausschreibung (Vorrangs- und Vorzugstitel – genaue Angabe) zu fallen:</p> <p>_____</p>
18)	<p><input type="checkbox"/> die mündliche Prüfung in nachstehender Sprache ablegen zu wollen:</p> <p><input type="radio"/> Italienisch <input type="radio"/> Deutsch</p>
19)	<p><input type="checkbox"/> die weitere kurze mündliche Übersetzung über allgemeinen Themen aus dem Bereich Recht und Verwaltung, die unter anderem im Rahmen der mündlichen Prüfung laut Art. 6 der Ausschreibung vorgesehen ist, wie folgt ablegen zu wollen (nur eine Option ankreuzen):</p> <p><input type="radio"/> aus dem Englischen ins Italienische; <input type="radio"/> aus dem Englischen ins Deutsche;</p> <p><input type="radio"/> aus dem Französischen ins Italienische; <input type="radio"/> aus dem Französischen ins Deutsche;</p> <p><input type="radio"/> aus dem Spanischen ins Italienische; <input type="radio"/> aus dem Spanischen ins Deutsche;</p>
20)	<p><input type="checkbox"/> dem Gesuch die vom Landesgericht Bozen <b><u>frühestens 6 Monate vor dem Datum der Einreichung des Gesuchs ausgestellt</u></b> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen <b><u>im Original in einem verschlossenen Umschlag</u></b> beizulegen (siehe Art. 3 der Wettbewerbsausschreibung)</p> <p><input type="checkbox"/> die am _____ ausgestellte Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen zu besitzen und sich zu verpflichten, diese innerhalb des Tages der ersten Prüfung zu übergeben (siehe Art. 3 der <b><u>Wettbewerbsausschreibung</u></b>)</p>

Sie/Er erklärt ferner,

21)	<p><input type="checkbox"/> zur Kenntnis zu nehmen, dass die Termine der schriftlichen Prüfungen und der mündlichen</p>
-----	---

	Prüfung sowie das Ergebnis der Prüfungen durch entsprechende auf der Website der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlichte Bekanntmachungen unter Einhaltung einer zwanzigtägigen Benachrichtigungsfrist mitgeteilt werden und dass diese Form der Bekanntmachung für sämtliche Wirkungen als Zustellung gilt
22)	<input type="checkbox"/> zur Kenntnis zu nehmen, dass die Veröffentlichung ihres/seines Namens in den Verzeichnissen der zu den Prüfungen zugelassenen Personen sowie in den Verzeichnissen der in den Prüfungen erzielten Punktzahlen nicht unter den Schutz der Privatsphäre fällt; Sie/Er kann daher nicht verlangen, aus solchen Verzeichnissen gestrichen zu werden
22)	<input type="checkbox"/> damit einverstanden zu sein, dass ihr/sein Name auf Antrag anderen öffentlichen Körperschaften und privaten Unternehmen für eine eventuelle Einstellung mit unbefristetem Arbeitsverhältnis übermittelt wird: <input type="radio"/> JA <input type="radio"/> NEIN
23)	<input type="checkbox"/> sofern die Einstellung erfolgt, die Dienstsitzzuteilung für mindestens sieben Jahre anzunehmen und davon in Kenntnis zu sein, dass während dieser Zeit eine Versetzung vom zugewiesenen Dienstsitz nur aus Diensterfordernissen verfügt werden kann

In Sachen Datenschutz wird präzisiert, dass die in dieser Erklärung angeführten Daten im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 679/2016 und des GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 gemäß dem der Wettbewerbsausschreibung beiliegenden Informationsschreiben verarbeitet werden.

DATUM: \_\_\_\_\_ UNTERSCHRIFT: \_\_\_\_\_

**(1) Unterschrift:** Wird das Gesuch per Einschreiben mit Rückschein oder mittels zertifizierter elektronischer Post gesandt, muss es unterzeichnet sein und ihm die Kopie eines gültigen Erkennungsausweises beiliegen. Es sind auch digital signierte Gesuche zulässig.

Allegato E)

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI IN CONFORMITA' AL REGOLAMENTO UE 679/2016 E DEL DECRETO LEGISLATIVO 196/2003

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si informa che i dati personali forniti dai candidati nella domanda di ammissione al concorso pervenuti alla Regione Autonoma Trentino-Alto Adige – Segreteria Generale, verranno trattati allo scopo di procedere alle operazioni concorsuali, per eventuale assunzione e successivamente all'instaurazione del rapporto di lavoro medesimo sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dalla legge e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per dare corso alla procedura, pertanto, il mancato conferimento ne provocherebbe l'arresto.

E' esclusa l'esistenza di un processo decisionale automatizzato, compresa la cd. profilazione.

I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici o privati che, secondo le norme, sono tenuti o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.

I dati che sono oggetto di diffusione anche tramite pubblicazione in internet sono gli elenchi dei candidati ammessi alle prove, gli esiti delle prove e la graduatoria finale.

Il titolare del trattamento dei dati è la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - Via Gazzoletti n. 2 – Trento, sito internet <https://www.regione.taa.it/>. Il responsabile del trattamento dei dati è il Segretario Generale.

Il responsabile della protezione dei dati è il Consorzio dei Comuni con sede a Trento (email [servizioRPD@comunitrentini.it](mailto:servizioRPD@comunitrentini.it), [consorzio@pec.comunitrentini.it](mailto:consorzio@pec.comunitrentini.it), sito internet [www.comunitrentini.it](http://www.comunitrentini.it)).

Anlage E)

VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN GEMÄSS DER VERORDNUNG (EU) 2016/679 UND DES GESETZESVERTRETENDEN DEKRETS NR. 196/2003

Im Sinne der Verordnung EU 2016/679 und des GvD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 wird mitgeteilt, dass die in den beim Generalsekretariat der Autonomen Region Trentino-Südtirol – Generalsekretariat eingegangenen Gesuchen um Zulassung zum Wettbewerb seitens der Bewerbenden angegebenen personenbezogenen Daten für die Zwecke der Abwicklung des Wettbewerbs, der eventuellen Einstellung und später des eingegangenen Arbeitsverhältnisses sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern von dazu ermächtigten Personen verarbeitet werden, die über die im Gesetz enthaltenen Garantien informiert sind und Verfahren anwenden, die den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

Die Bereitstellung der Daten ist für die Einleitung des Verfahrens obligatorisch. Werden sie nicht bereitgestellt, so wird dieses eingestellt.

Automatisierte Entscheidungsprozesse – einschließlich der Profilerstellung – sind ausgeschlossen.

Die Daten können anderen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten, die sie laut Gesetz kennen müssen oder dürfen, sowie anderen Rechtssubjekten, die das Recht auf Zugang haben, mitgeteilt werden.

Die in den Verzeichnissen der zu den Prüfungen zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber, in den Prüfungsergebnissen und in der endgültigen Rangordnung enthaltenen Daten werden auch mittels Veröffentlichung im Internet verbreitet.

Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Region Trentino-Südtirol – Via Gazzoletti 2 – Trient, Website: <https://www.region.tn.it/>. Auftragsverarbeiter ist der Generalsekretär.

Datenschutzbeauftragter ist der Gemeindenverband der Provinz Trient mit Sitz in Trient (E-Mail: [servizioRPD@comunitrentini.it](mailto:servizioRPD@comunitrentini.it), [consorzio@pec.comunitrentini.it](mailto:consorzio@pec.comunitrentini.it), Website:

[www.comunitrentini.it](http://www.comunitrentini.it)).

In ogni momento nei confronti del Titolare del trattamento potranno essere esercitati i diritti di cui al Capo III del Regolamento, ovvero il diritto di chiedere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica o integrazione qualora l'interessato li ritenga inesatti o incompleti, nonché, ove non contrastino con quanto previsto dal paragrafo 3 dell'art. 17 del Regolamento, la cancellazione degli stessi, la limitazione del trattamento e il diritto di opporsi al loro trattamento. Ai sensi dell'art. 77, l'interessato ha altresì diritto di presentare reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali qualora ritenga che il trattamento che lo riguarda violi il Regolamento.

Die Rechte laut Kapitel III der Verordnung, d. h. das Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten, auf ihre Berichtigung oder Vervollständigung, wenn die betroffene Person sie für unrichtig oder unvollständig hält, sowie das Recht auf Löschung der Daten, auf Einschränkung der Verarbeitung und auf Widerspruch gegen dieselbe – sofern dies nicht dem Art. 17 Abs. 3 der Verordnung widerspricht – können jederzeit gegenüber dem Verantwortlichen für die Datenverarbeitung geltend gemacht werden. Im Sinne des Art. 77 hat die betroffene Person ferner das Recht auf Beschwerde bei der Datenschutzbehörde, wenn sie der Ansicht ist, dass die Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die Verordnung verstößt.